

Convenio de Donación de USAID No. 527-0402
USAID Grant Agreement No. 527-0402

CONVENIO DE DONACION DE OBJETIVO ESTRATEGICO
STRATEGIC OBJECTIVE GRANT AGREEMENT

ENTRE
BETWEEN

LA REPUBLICA DEL PERU
THE REPUBLIC OF PERU

Y
AND

LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA
THE UNITED STATES OF AMERICA

PARA
FOR

EL FORTALECIMIENTO DE LOS PROCESOS E
INSTITUCIONES DEMOCRATICAS EN AREAS CRITICAS

STRENGTHENING DEMOCRATIC PROCESSES AND
INSTITUTIONS IN CRITICAL AREAS

Fecha: 28 SET. 2001
Date:

Codificación Contable:
Accounting Symbols:

Budget Plan Code: LDV1-01-25527-KG13
LES0-01-25527-KG13
Appropriation: 721/21021
720/11037

ARTICULO 1. Propósito

El propósito de este Convenio de Donación de Objetivo Estratégico ("Convenio") es establecer el entendimiento de las partes enunciadas anteriormente (las "Partes") sobre el Objetivo Estratégico descrito a continuación.

ARTICULO 2. Objetivo Estratégico y Resultados

Sección 2.1. Objetivo Estratégico

El Objetivo Estratégico (de aquí en adelante llamado "Objetivo") que será apoyado a través de este Convenio está enfocado en el fortalecimiento de los procesos e instituciones democráticos en áreas críticas durante un período de 5 años. La finalidad del objetivo es apoyar la actual transición democrática del Perú y a través de este apoyo, promover la expansión de oportunidades sostenibles para mejorar la calidad de vida, especialmente de los peruanos pobres y aquéllos en desventaja.

El propósito del objetivo es fortalecer los procesos democráticos e instituciones públicas claves en áreas críticas para una transición democrática duradera. Los retos principales para la transición democrática incluyen el desequilibrio funcional y estructural de los poderes públicos (entre las diversas ramas y niveles del gobierno) y mecanismos limitados de responsabilidad del gobierno hacia la sociedad. Las Actividades emprendidas bajo este Convenio (el "Programa") apoyarán la construcción de más y mejores canales para la participación ciudadana en la formulación de la reforma democrática y otros procesos de toma de decisiones, forjando oportunidades para el diálogo, colaboración y acción directa con instituciones gubernamentales seleccionadas e incrementando la capacidad de las instituciones gubernamentales seleccionadas para cumplir con sus funciones y promover mayor transparencia, responsabilidad y equilibrio en el sistema de gobierno.

Dado el rol que desempeñan en garantizar la responsabilidad del gobierno (tanto dentro del mismo como hacia los ciudadanos), las instituciones públicas que podrían ser seleccionadas para participar en el programa son: el Congreso,

ARTICLE 1. Purpose

The purpose of this Strategic Objective Grant Agreement ("Agreement") is to set out the understanding of the parties named above (the "Parties") about the Strategic Objective described below.

ARTICLE 2. Strategic Objective and Results

Section 2.1. Strategic Objective

The Strategic Objective (hereinafter "Objective") which will be supported through this Agreement is focused on strengthening democratic processes and institutions in critical areas over a five-year period. The goal of the objective is to support the current democratic transition in Peru, and through this support, to promote the expansion of sustainable opportunities for improved quality of life, especially for poor and disadvantaged Peruvians.

The purpose of the objective is to strengthen democratic processes and key public institutions in areas critical for a continued democratic transition. Main challenges for the democratic transition include the structural and functional imbalance of power within the government (among the various branches and levels of government), and limited mechanisms of government accountability to society. Activities undertaken under this Agreement (the "Program") will support building more and improved channels for citizen input into the formulation of democratic reforms and other decision-making processes, forging opportunities for dialogue, partnerships, and direct action with selected government institutions, and increasing the capacity of selected government institutions to fulfill their mandated functions and promote greater transparency, accountability and balance in the governing system.

Due to their role in ensuring governmental accountability (both within the government but also to citizens), government institutions selected for inclusion in the program are likely to include organizations such as the Congress, the judicial

instituciones del Sistema Judicial, la Oficina de la Defensoría del Pueblo, y la Contraloría General de la República, así como gobiernos locales seleccionados, entre otros. También podrían participar las asociaciones de gobiernos locales. El programa se concentrará particularmente en promover la participación en el proceso de toma de decisiones de aquellos sectores de la sociedad tradicionalmente marginados de los procesos políticos en el Perú, incluyendo a los campesinos pobres, mujeres, indígenas y otras minorías étnicas, jóvenes e incapacitados. Otras áreas transversales de importancia a enfatizar serán el incremento de la transparencia, responsabilidad y el carácter participatorio de las organizaciones (ambos, sector público y sociedad civil) con las cuales trabaja el Programa.

Sección 2.2. Resultados

Para lograr el Objetivo, las Partes acuerdan trabajar conjuntamente para lograr los siguientes Resultados:

- a) Resultado 1: Participación Ciudadana en el Proceso de Reforma Democrática y Supervisión de las Instituciones Públicas Claves Incrementada;
- b) Resultado 2: Gobiernos Locales Elegidos en Regiones Seleccionadas Incrementan su Atención a las Demandas Ciudadanas;
- c) Resultado 3: Un Congreso más Independiente, Representativo y Efectivo; y
- d) Resultado 4: Acciones del Sector Justicia con Mayor Independencia, Transparencia y Eficiencia.

Dentro de los límites de la definición del Objetivo Estratégico en la Sección 2.1, esta Sección 2.2. puede ser cambiada mediante acuerdo por escrito de los representantes autorizados de las Partes sin una enmienda formal al Convenio.

Sección 2.3. Anexo 1, Descripción Ampliada

El Anexo 1, adjunto, amplía el Objetivo y Resultados arriba mencionados. Dentro de los límites de la definición del Objetivo descrita en la Sección 2.1. y de los Resultados en la Sección 2.2,

system, the Ombudsman, the Controller General, and selected local governments, among others. Local government associations may also participate. The Program will particularly concentrate on promoting participation in decision-making processes of sectors of society traditionally marginalized from political processes in Peru, including the rural poor, women, indigenous persons and other ethnic minorities, youth and the disabled. Other main and cross-cutting areas of emphasis will be increasing the transparency, accountability and participatory nature of the organizations (both public sector and in civil society) with which the Program works.

Section 2.2. Results

In order to achieve the above Objective, the Parties agree to work together to achieve the following interrelated Results:

- a) Result 1: Increased Citizen Participation in the Democratic Reform Process and Oversight of Key Public Institutions;
- b) Result 2: Increased Responsiveness of Elected Governments to Citizens at the Local Level in Selected Regions;
- c) Result 3: More Independent, Representative and Effective Congress; and
- d) Result 4: Justice Sector Acts with Greater Independence, Transparency and Efficiency.

Within the limits of the definition of the Strategic Objective in Section 2.1, this Section 2.2 may be changed by written agreement of the authorized representatives of the Parties without formal amendment to the Agreement.

Section 2.3. Annex 1, Amplified Description

Annex 1, attached, amplifies the above Objective and Results. Within the limits of the above definition of the Objective in Section 2.1 and the Results in Section 2.2, Annex 1 may be changed by

el Anexo 1 puede ser modificado mediante acuerdo escrito entre los representantes autorizados de las Partes, sin una enmienda formal a este Convenio.

ARTICULO 3. Contribuciones de las Partes

Sección 3.1. Contribución de USAID

- (a) La Donación.** Para ayudar a lograr el Objetivo establecido en este Convenio, USAID, de conformidad con la Ley de Ayuda al Exterior de 1961 y sus enmiendas, por el presente otorga al Donatario bajo los términos de este Convenio una suma que no excederá de Un Millón Ciento Cinco mil Ciento Veintidos Dólares de los Estados Unidos (US\$1,105,122), (la "Donación").
- (b) Contribución Total Estimada de USAID.** La contribución total estimada de USAID para lograr el Objetivo será de Cincuenta Millones de Dólares de los Estados Unidos (US\$50,000,000), que serán proporcionados en incrementos bajo la Sección 3.1(a) de este Convenio. Los incrementos subsiguientes estarán sujetos a la disponibilidad de fondos de USAID para este propósito y al acuerdo mutuo de las Partes, en el momento en que proceda el incremento subsiguiente.
- (c)** Si en cualquier momento USAID determinara que su contribución, tal como se describe en la Sección 3.1(a) excede la suma que razonablemente se puede comprometer para el logro del Objetivo, Resultados o Actividades del Convenio durante el presente y subsiguiente año fiscal, USAID puede retirar la suma considerada en exceso de los requerimientos, mediante una notificación escrita al Donatario, reduciendo la suma de la Donación estipulada en la Sección 3.1(a). Las acciones tomadas de conformidad con esta sub-sección no reducirán el monto total estimado de la contribución de USAID estipulado anteriormente en la Sección 3.1(b).

Sección 3.2. Contribución de la Contraparte

- (a)** Las instituciones gubernamentales cooperantes u otras agencias ejecutoras del sector público y privado del Programa, proporcionará o velará porque sean proporcionados, todos los fondos y

written agreement of the authorized representatives of the Parties, without a formal amendment of this Agreement.

ARTICLE 3. Contributions of the Parties

Section 3.1. USAID Contribution

- (a) The Grant.** To help achieve the Objective set forth in this Agreement, USAID, pursuant to the Foreign Assistance Act of 1961, as amended, hereby grants to the Grantee under the terms of this Agreement an amount not to exceed One Million One hundred Five thousand One Hundred and Twenty-two United States Dollars (US\$1,105,122), (the "Grant").
- (b) Total Estimated USAID Contribution.** USAID's total estimated contribution to achievement of the Objective will be Fifty Million United States Dollars (US\$50,000,000), which will be provided in increments under Section 3.1(a) of this Agreement. Subsequent increments will be subject to the availability of funds to USAID for this purpose and the mutual agreement of the Parties, at the time of each subsequent increment, to proceed.
- (c)** If at any time USAID determines that its contribution under Section 3.1(a) exceeds the amount which reasonably can be committed for achieving the Objective, Results or Activities of the Agreement during the current or next U.S. fiscal year, USAID may, upon written notice to the Grantee, withdraw the excess amount, thereby reducing the amount of the Grant as set forth in Section 3.1(a). Actions taken pursuant to this subsection will not revise USAID's total estimated contribution set forth in Section 3.1(b) above.

Section 3.2. Counterpart Contribution

- (a)** Cooperating government institutions and public and private sector implementing agencies under the program will provide or cause to be provided all funds and other resources, in

otros recursos, además de aquéllos provistos por USAID y cualquier otro donante identificado en el Anexo 1, para completar, en o con anterioridad a la fecha de término, todas las actividades necesarias para el logro de los Resultados.

- (b) El Donatario informará al menos una vez al año en un formato acordado con USAID sobre las contribuciones en efectivo y en especie del Gobierno del Perú.
- (c) La contribución, basada en la contribución de USAID en la sección 3.1(a), será aproximadamente al equivalente de US\$368,000, incluyendo contribuciones en especie. La Contribución Total Estimada Planeada para el Objetivo será aproximadamente el equivalente a US\$16,666,000, incluyendo contribuciones en especie, y sujeto al mutuo acuerdo de las Partes.

ARTICULO 4. Fecha de Terminación

- (a) La Fecha de Terminación de este Convenio, que es el 30 de Septiembre de 2006, u otra fecha que las Partes pudieran acordar por escrito, es la fecha en que las Partes estiman que todas las actividades necesarias para lograr el Objetivo y los Resultados estarán concluidos.
- (b) Salvo que USAID acuerde lo contrario por escrito, USAID no emitirá o aprobará documentación que autorice desembolsos de fondos de la Donación por servicios prestados o bienes adquiridos después de la Fecha de Terminación.
- (c) Las solicitudes de adelantos, acompañadas de la documentación sustentatoria necesaria, prescrita en Cartas de Ejecución, deben ser recibidas por USAID a más tardar hasta nueve (9) meses después de la Fecha de Terminación, o en cualquier otro período que USAID acuerde por escrito antes o después de esta fecha. Después de dicho período, USAID, mediante notificación por escrito al Donatario, puede, en cualquier momento o momentos, reducir la Donación en su totalidad o en parte, de los montos por los cuales no hubiera recibido solicitudes de desembolso, acompañadas de la

addition to those provided by USAID and any other donor identified in Annex 1, required to complete, on or before the Completion Date, all activities necessary to achieve the Results.

- (b) The Grantee will report at least annually in a format to be agreed upon with USAID on any cash and "in-kind" contributions provided by GOP institutions.
- (c) The contribution, based on USAID's contribution in section 3.1(a), is expected to be approximately the equivalent of US\$368,000, including in-kind contributions. The Total Estimated Planned Contribution to the Objective is expected to be approximately the equivalent of US\$16,666,000, including in-kind contributions, and subject to the mutual agreement of the Parties.

ARTICLE 4. Completion Date

- (a) The Completion Date of this Agreement, which is September 30, 2006, or such other date as the Parties may agree to in writing, is the date by which the Parties estimate that all the activities necessary to achieve the Objective and Results will be completed.
- (b) Except as USAID may otherwise agree to in writing, USAID will not issue or approve documentation which would authorize disbursement of the Grant for services performed or goods furnished after the Completion Date.
- (c) Requests for disbursement, accompanied by necessary supporting documentation prescribed in Implementation Letters, are to be received by USAID no later than nine (9) months following the Completion Date, or such other period as USAID agrees to in writing before or after such period. After such period USAID, at any time or times, may give notice in writing to the Grantee and reduce the amount of the Grant by all or any part thereof for which requests for disbursement, accompanied by necessary supporting documentation prescribed in Implementation Letters, were not received

documentación sustentatoria necesaria prescrita en Cartas de Ejecución, antes de la expiración de dicho período.

ARTICULO 5. Condiciones Previas al Desembolso

Sección 5.1. Primer Desembolso

Previo al primer desembolso bajo la Donación, o a la emisión por parte de USAID de la documentación mediante la cual se puede efectuar el desembolso, el Donatario deberá, excepto en el caso de que las Partes acuerden lo contrario por escrito, presentar en forma y contenido satisfactorios para USAID lo siguiente:

- (a) Un dictamen emitido por el Asesor Legal del Ministerio de Relaciones Exteriores del Perú, u otro asesor aceptable para USAID, estableciendo que este Convenio ha sido autorizado o ratificado por, y ejecutado a nombre del Donatario, y que el mismo constituye una obligación válida y legalmente exigible del Donatario de conformidad con todos sus términos; y
- (b) El nombre de la persona que se desempeña como titular o interinamente en el cargo indicado en la Sección 7.2 del Convenio y de cualquier representante adicional, junto con el facsímil de las firmas de cada una de las personas indicadas.

Sección 5.2. Desembolsos Adicionales

Desembolso para las Agencias Ejecutoras. Previo al desembolso de los fondos donados o de la emisión por USAID de la documentación, de acuerdo con la cual se hará el desembolso para financiar cualquier actividad que sea implementada por otras agencias, diferentes del Donatario, las agencias deberán emitir para la aprobación de USAID los documentos de planeamiento requeridos, conforme a lo acordado por USAID.

Sección 5.3. Notificación

USAID notificará al Donatario tan pronto como USAID determine que una condición previa ha sido cumplida.

before the expiration of such period.

ARTICLE 5. Conditions Precedent to Disbursement

Section 5.1. First Disbursement

Prior to the first disbursement under the Grant, or to the issuance by USAID of documentation pursuant to which disbursement will be made, the Grantee will, except as the Parties may otherwise agree in writing, furnish to USAID in form and substance satisfactory to USAID:

- (a) A legal opinion of the Legal Counsel of the Ministry of Foreign Affairs of Peru, or other counsel acceptable to USAID, stating that this Agreement has been duly authorized or ratified by, and executed on behalf of the Grantee, and that it constitutes a valid and legally binding obligation of the Grantee in accordance with all of its terms; and
- (b) A statement in the name of the person holding or acting in the office of the Grantee specified in Section 7.2 of the Agreement and of any additional representatives, together with a specimen signature of each person specified in such statement.

Section 5.2. Additional Disbursements

Disbursement for Implementing Agencies. Prior to the disbursement of Grant funds, or to the issuance by USAID of documentation pursuant to which disbursement shall be made to finance any activities to be implemented by agencies other than the Grantee, the agencies shall submit for USAID's approval any required planning documents, as agreed to by USAID.

Section 5.3. Notification

USAID will promptly notify the Grantee when USAID has determined that a condition precedent has been met.

Sección 5.4. Plazos para Cumplir las Condiciones Previas

- (a) El plazo límite para cumplir las condiciones previas descritas en la Sección 5.1 es de sesenta (60) días a partir de la firma de este Convenio, u otro plazo que USAID pudiera acordar por escrito antes o después del plazo indicado. Si las condiciones previas de la Sección 5.1 no hubieran sido cumplidas en el plazo establecido, USAID podrá, a su discreción, dar por terminado este Convenio, notificando al Donatario por escrito.
- (b) El plazo límite para cumplir las condiciones previas descritas en la Sección 5.2 es de ciento veinte (120) días a partir de la firma de este Convenio, u otro plazo que USAID pudiera acordar por escrito antes o después del plazo indicado. Si la condición previa de la Sección 5.2 no hubiera sido cumplida en el plazo establecido, USAID podrá, a su discreción, cancelar el saldo no desembolsado de la Donación y no comprometido de manera irrevocable a un tercero, y dar por terminado este Convenio, notificando al Donatario por escrito.

ARTICULO 6. Acuerdos Especiales

Sección 6.1. Evaluación del Proyecto

Las Partes convienen en establecer un programa de evaluación. Salvo en caso que las Partes acuerden lo contrario por escrito, el programa incluirá los siguientes tipos de evaluación en forma periódica:

- (a) Evaluación del progreso hacia el logro de los resultados y objetivo del Programa;
- (b) identificación y evaluación de los problemas o restricciones que pudieran inhibir tal logro;
- (c) evaluación de cómo tal información se puede utilizar para resolver tales problemas;
- (d) evaluación en la medida que sea posible del impacto total de desarrollo del Programa; y
- (e) determinación de la efectividad de la asistencia

Section 5.4. Terminal Dates for Conditions Precedent

- (a) The terminal date for meeting the conditions specified in Section 5.1 is sixty (60) days from the date of this Agreement or such later date as USAID may agree to in writing before or after the above terminal date. If the conditions precedent in Section 5.1 have not been met by the above terminal date, USAID, at any time, may terminate this Agreement by written notice to the Grantee.
- (b) The terminal date for meeting the condition specified in Section 5.2 is one hundred and twenty (120) days from the date of this Agreement, or such later date as USAID may agree to in writing before or after the above terminal date. If the condition precedent in Section 5.2 has not been met by the above terminal date, USAID, at any time, may cancel the undisbursed balance of the Grant, to the extent not irrevocably committed to third parties, and terminate this Agreement by written notice to the Grantee.

ARTICLE 6. Special Covenants

Section 6.1. Project Evaluation

The Parties agree to establish an evaluation program. Except as the Parties otherwise agree in writing, the program shall include the following types of evaluations on a periodic basis:

- (a) evaluation toward attainment of the results and objectives of the Program;
- (b) identification and evaluation of problem areas or constraints which may inhibit such attainment;
- (c) assessment of how such information may be used to help overcome problems;
- (d) evaluation to the degree feasible of the overall development impact of the Program; and
- (e) determination of the effectiveness of the

proporcionado a través de las agencias ejecutoras, con recomendaciones para efectuar modificaciones si fuera necesario.

ARTICULO 7. Varios

Sección 7.1. Comunicaciones

Cualquier notificación, solicitud, documento u otra comunicación presentada por cualesquiera de las Partes a la otra bajo el presente Convenio, deberá efectuarse por escrito o mediante telegrama, telefax o cable y será considerada como debidamente efectuada o enviada cuando haya sido entregada a dicha Parte en las siguientes direcciones:

Al Donatario:

Ministerio de Relaciones Exteriores
Jr. Lampa 535
Lima, Perú

Telf: 311-2400
Fax : 426-6349

A USAID:

Dirección Postal:
Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo
Internacional
a/c Embajada de los Estados Unidos
Lima, Perú

Dirección Cablegráfica:
USAID, AMEMBASSY
Lima, Perú

Toda comunicación deberá efectuarse en inglés o español. Se puede sustituir las direcciones arriba indicadas, mediante notificación.

Sección 7.2. Representantes

Para todos los fines de este Convenio, el Donatario estará representado por la persona titular o interina en el cargo de Ministro de Relaciones Exteriores, y USAID estará representada por la persona titular o interina en el cargo de Director de la Misión, cada uno de los cuales puede, mediante aviso por escrito, designar a otros representantes para todos los fines excepto el de firmar enmiendas formales al Convenio o ejercer la autoridad indicada en las

assistance provided through implementing agencies, with recommendations for modifications as necessary.

ARTICLE 7. Miscellaneous

Section 7.1. Communications

Any notice, request, document, or other communication submitted by either Party to the other under this Agreement will be in writing or by telegram, telefax or cable, and will be deemed duly given or sent when delivered to such Party at the following addresses:

To the Grantee:

Ministry of Foreign Relations
Jr. Lampa 535
Lima, Peru

Tel: 311-2400
Fax : 426-6349

To USAID:

Mail Address:
United States Agency for International
Development
c/o United States Embassy
Lima, Peru

Cable Address:
USAID, AMEMBASSY
Lima, Perú

All such communications will be in English or in Spanish. Other addresses may be substituted for the above, upon the giving of notice.

Section 7.2. Representatives

For all purposes relevant to this Agreement, the Grantee will be represented by the individual holding or acting in the Office of the Minister of Foreign Relations, and USAID will be represented by the individual holding or acting in the Office of Mission Director, each of whom, by written notice, may designate additional representatives for all purposes other than signing formal amendments to the Agreement or exercising the power under

Secciones 2.2 o 2.3 para modificar los Resultados o el Anexo 1. Los nombres de los representantes del Donatario, con sus respectivas firmas, serán proporcionados a USAID, la cual aceptará como debidamente autorizado cualquier instrumento firmado por dichos representantes en la ejecución de este Convenio, hasta recibir aviso por escrito de la revocación de su autoridad.

Sección 7.3. Anexo de las Estipulaciones Standard

Se adjunta un "Anexo de las Estipulaciones Standard" (Anexo 2), el cual forma parte de este Convenio.

Sección 7.4. Idioma del Convenio

Este Convenio está preparado en inglés y español. En el caso que existiera ambigüedad o conflicto entre las dos versiones, la versión en inglés prevalecerá.

EN TESTIMONIO DE LO CUAL, la República del Perú y los Estados Unidos de América, actuando cada uno a través de sus representantes debidamente autorizados, han suscrito este Convenio en sus nombres y lo han otorgado en el día y el año mencionados en la primera página.

REPUBLICA DEL PERU
REPUBLIC OF PERU

Por: 

Diego García Sayán
Ministro de Relaciones Exteriores

Sections 2.2 or 2.3 to revise the Results or Annex 1. The names of the representatives of the Grantee, with specimen signatures, will be provided to USAID, which may accept as duly authorized any instrument signed by such representatives in implementation of this Agreement, until receipt of written notice of revocation of their authority.

Section 7.3. Standard Provisions Annex

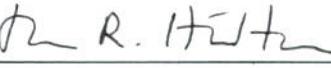
A "Standard Provisions Annex" (Annex 2) is attached to and forms part of this Agreement.

Section 7.4. Language of Agreement

This Agreement is prepared in both English and Spanish. In the event of ambiguity or conflict between the two versions, the English language version will control.

IN WITNESS WHEREOF, the Republic of Peru and the United States of America, each acting through its duly authorized representatives, have caused this Agreement to be signed in their names and delivered as of the day and year first written above.

ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA
UNITED STATES OF AMERICA

By: 
John R. Hamilton
Ambassador

By: 
Thomas L. Geiger
USAID Mission Director

CUADRO I / TABLE I

**PLAN ILUSTRATIVO FINANCIERO POR AREA DE
RESULTADOS**
ILLUSTRATIVE FINANCIAL PLAN BY RESULTS AREA

AREA DE RESULTADOS / RESULTS AREAS	CONTRIBUCION PLANIFICADA TOTAL DE USAID / TOTAL PLANNED USAID CONTRIBUTION	CONTRIBUCION PLANIFICADA TOTAL DE LA CONTRAPARTE / TOTAL PLANNED COUNTERPART CONTRIBUTION	TOTAL FONDOS ESTIMADOS BAJO ESTE CONVENIO / TOTAL ESTIMATED FUNDING UNDER THIS AGREEMENT	FONDOS OBLIGADOS DE USAID A TRAVÉS DE ESTE CONVENIO / USAID FUNDS OBLIGATED THROUGH THIS AGREEMENT
1. Mayor participación y supervisión ciudadana. / Increased Citizen Participation and Oversight.	\$15,000,000	\$5,000,000	\$20,000,000	\$276,280
2. Gobiernos locales elegidos en regiones seleccionadas incrementan su atención a las demandas ciudadanas. / More Responsive Elected Governments at the Local Level to Citizens in Selected Regions.	\$10,000,000	\$3,333,000	\$13,333,000	\$276,281
3. Un Congreso más independiente, representativo y efectivo. / More Independent, Representative and Effective Congress.	\$10,000,000	\$3,333,000	\$13,333,000	\$276,281
4. Acciones del Sector Justicia con mayor independencia, transparencia y eficiencia. / Justice Sector Acts with Greater Independence, Transparency and Efficiency.	\$15,000,000	\$5,000,000	\$20,000,000	\$276,280
TOTAL	\$50,000,000	\$16,666,000	\$66,666,000	\$1,105,122

ANEXO 1

DESCRIPCION AMPLIADA CONVENIO DE DONACION DE OBJETIVO ESTRATEGICO PARA EL FORTALECIMIENTO DE LOS PROCESOS E INSTITUCIONES DEMOCRATICAS EN AREAS CRITICAS

ANNEX 1

AMPLIFIED DESCRIPTION STRATEGIC OBJECTIVE GRANT AGREEMENT FOR STRENGTHENING DEMOCRATIC PROCESSES AND INSTITUTIONS IN CRITICAL AREAS

I. Introducción

Este anexo describe los resultados a ser alcanzados y, de manera ilustrativa, las actividades a ser emprendidas con los fondos obligados bajo este Convenio de Objetivo Estratégico ("Convenio"). Nada en este Anexo 1 deberá ser interpretado como enmienda de ninguna definición o término del Convenio.

II. Antecedentes

El Objetivo Estratégico apoyado a través de este Convenio (Procesos e Instituciones Democráticas Fortalecidas en Áreas Críticas), está diseñado para atender por lo menos dos de las principales limitaciones para avanzar en el desarrollo democrático en el Perú – limitada participación ciudadana en la formulación de políticas públicas, y en la fiscalización gubernamental, así como instituciones democráticas debilitadas con limitada capacidad para proporcionar un equilibrio de poderes en el sistema de gobierno. Se espera que el Objetivo Estratégico apoye la transición a un sistema de gobierno más participativo y balanceado, que proteja los derechos humanos básicos y que proporcione una mejor calidad de vida para todos los Peruanos.

I. Introduction

This annex describes the results to be achieved and illustrative activities to be undertaken with the funds obligated under this Strategic Objective Agreement ("Agreement"). Nothing in this Annex 1 shall be construed as amending any of the definitions or terms of the Agreement.

II. Background

The Strategic Objective supported through this Agreement (Democratic Processes and Institutions Strengthened in Critical Areas), is designed to address at least two of the key constraints to further democratic development in Peru – limited citizen involvement in the formulation of public policies and governmental oversight, and weakened democratic institutions with limited capacity to provide a balance of power in the governing system. The Strategic Objective is expected to support the transition to a more balanced and participative governing system, which protects basic human rights and provides for a better quality of life for all Peruvians.

El Programa emprendido en apoyo del Objetivo se enfocará tanto en cambios estructurales como actitudinales necesarios para apoyar la transición democrática. Se espera que los cambios estructurales se identifiquen con la manera en que el gobierno interactúa en su interior y con los ciudadanos (representados tanto por organizaciones de la sociedad civil como por partidos políticos), así como también las protecciones necesarias para garantizar la gestión independiente de varias partes del gobierno, incluyendo los Poderes Judicial, Legislativo y Ejecutivo, a nivel nacional, regional y local. Igualmente importante será el fortalecimiento de organizaciones autónomas ya existentes o que serán creadas dentro de la estructura gubernamental actual, diseñadas para fortalecer la responsabilidad gubernamental y realizar las operaciones gubernamentales.

Se espera que los cambios de actitud se identifiquen con una mayor confianza ciudadana en el sistema de gobierno, así como también una mejor comprensión de la ciudadanía de sus habilidades y derechos para ser parte del proceso de gobierno, a través de su participación en los debates políticos y en la fiscalización de los actos de gobierno. Se espera que otros cambios actitudinales críticos reduzcan la tolerancia a la corrupción (tanto en la vida diaria como a niveles más sistemáticos) y estimulen el incremento de la responsabilidad ciudadana. Un reto clave sería también ampliar el alcance de la interacción ciudadana productiva con el gobierno para incluir grupos tradicionalmente subrepresentados o marginados del proceso de gobierno, tales como mujeres, población rural, grupos indígenas, discapacitados y jóvenes.

Dadas las acciones tomadas por gobiernos anteriores para reducir la independencia y el poder de instituciones gubernamentales específicas, diseñadas por su naturaleza para proporcionar supervisión sobre el gobierno central, tales como el sector justicia, la legislatura y los gobiernos locales, se espera que el Programa se enfoque particularmente en las reformas y otras acciones requeridas para restablecer las funciones y capacidad de estas

The Program undertaken in support of the Objective will focus on both structural and attitudinal changes necessary to support the democratic transition. Structural changes are expected to relate to the way in which the government interacts among itself and with citizens (represented by both civil society organizations as well as political parties), as well as the protections necessary to guarantee independent operation of various parts of the government, including the judiciary, the legislature and the executive branch, operating at the national, regional and local levels. Equally important will be the strengthening of autonomous organizations already existing or that will be created within the current governing structure which are designed to further strengthen governmental accountability and enhance government operations.

Attitudinal changes are expected to relate to increasing citizen confidence in the governing system, as well as citizen understanding of their ability and right to be part of the governing process, through input into policy debates and oversight of government actions. Other critical attitudinal changes are expected to be reducing the tolerance for corruption (both in daily life and at more systemic levels) and encouraging increased citizen responsibility. A key challenge also will be to broaden the range of productive citizen interaction with the government to include groups traditionally underrepresented or marginalized from the governing process, such as women, rural populations, indigenous groups, the disabled, and youth.

Given the actions taken by prior governments to reduce the power and independence of specific governmental institutions, which are designed by their nature to provide a check on central government dominance, such as the justice sector, the legislature and local governments, the Program is expected to particularly focus on reforms and other actions required to restore the functions and capacity of these institutions in a democratic governing

instituciones en un sistema de gobierno democrático.

A través de todo el Programa habrá áreas temáticas de interés común, tales como reducir las posibilidades de corrupción e incrementar la transparencia, la protección de los derechos humanos básicos y alentar el acceso local a la información y participación, que será parte del acercamiento a todas las actividades con las instituciones claves bajo el Convenio.

III. Plan Financiero

Plan Financiero. Se presenta el Plan Financiero ilustrativo para el Convenio en el cuadro I adjunto. Los representantes de las Partes podrán realizar cambios en el plan financiero sin una enmienda formal del Convenio, si estos cambios no implican (1) que la contribución de USAID exceda la cantidad especificada en la Sección 3.1 del Convenio, o (2) que la contribución del Donatario sea menor que el monto especificado en la Sección 3.2 del Convenio. Igualmente, USAID puede unilateralmente mover fondos entre categorías, si lo considera necesario o apropiado, para un mejor logro de los objetivos y/o los resultados a ser ejecutados.

IV. Resultados a lograr / Marco de Resultados

En general, al término del Convenio y con la provisión del apoyo esperado por las Partes, se espera que el Gobierno del Perú (GOP) esté implementando reformas democráticas claves mediante una estrecha colaboración y consulta con la sociedad civil, o a través de sus propios procesos internos de reforma. Se espera que los procesos democráticos y las instituciones en áreas críticas en el Perú sean fortalecidos y que haya un apoyo general ciudadano para la transición democrática.

Específicamente, las Partes esperan haber contribuido al logro de los siguientes cuatro grandes resultados: (a) Participación ciudadana en el proceso de reforma democrática y

system.

Throughout the Program, there will be common thematic areas of interest, such as reducing opportunities for corruption and increasing transparency, the protection of basic human rights, and encouraging local access to information and involvement, which will become part of the approach to all activities with key institutions under the Agreement.

III. Financial Plan

Financial Plan. An illustrative financial plan for the Agreement is set forth in the attached table I. Changes may be made to the financial plan by representatives of the Parties without formal amendment to the Agreement, if such changes do not cause (1) USAID's contribution to exceed the amount specified in Section 3.1 of the Agreement, or (2) the Grantee's contribution to be less than the amount specified in Section 3.2 of the Agreement. Similarly, USAID may unilaterally move funds between categories, as it may deem necessary or appropriate, in order to best meet the Objective, and / or the Results to be achieved.

IV. Results to be Achieved / Results Framework

Overall, by the end of the Agreement and with the provision of expected support by the Parties, it is expected that the Government of Peru (GOP) will be implementing key democratic reforms through close collaboration and consultation with civil society, or through its own internal reform processes. It is expected that democratic processes and institutions in critical areas in Peru will be strengthened, and there will be general citizen support for the democratic transition.

Specifically, the Parties expect to have contributed to the achievement of the following four major results: (a) Increased citizen participation in the democratic reform

supervisión de las instituciones públicas claves incrementada; (b) Gobiernos locales elegidos en regiones seleccionadas incrementan su atención a las demandas ciudadanas; (c) Un Congreso más independiente, representativo y efectivo; y (d) Acciones del Sector Justicia con mayor independencia, transparencia y eficiencia.

(1) Participación ciudadana en el proceso de reforma democrática y supervisión de las instituciones públicas claves incrementada.

Al final del Convenio, se espera que los ciudadanos y líderes políticos estén mejor informados de sus derechos y responsabilidades en una democracia. Redes estrechamente integradas de organizaciones de la sociedad civil consolidarán el interés ciudadano y comunicarán estos intereses a los líderes políticos y al gobierno en varios niveles a través de procesos de consulta regulares. Entre estos grupos o redes estarán los que trabajen para fortalecer los medios de comunicación en términos de la independencia y confiabilidad de la información que transmiten a los ciudadanos y los que promuevan la descentralización. Los ciudadanos verán estas organizaciones como uno de los varios canales posibles para articular sus intereses y demandas al gobierno en varios niveles. Habrá mayor participación de los ciudadanos en los procesos de fortalecimiento de los gobiernos locales, así como en garantizar la responsabilidad gubernamental a varios niveles de la estructura de gobierno. Los ciudadanos tendrán un número de mecanismos disponibles para transmitir sus opiniones a los que formulan políticas y para ejercer una apropiada supervisión de los actos del gobierno. Adicionalmente, entidades autónomas claves del GDP (como la Oficina de la Defensoría del Pueblo y la Contraloría General de la República) serán mucho más efectivas en sus roles, ejerciendo una mayor supervisión sobre las acciones del sector público y fomentando un nivel más alto de responsabilidad en los ciudadanos.

process and oversight of key public institutions; (b) Increased responsiveness of elected governments to citizens at the local level in selected regions; (c) More independent, representative and effective Congress; and (d) Justice sector acts with greater independence, transparency and efficiency. Following is more detailed information about the expected results in each area.

(1) Increased Citizen Participation in the Democratic Reform Process and Oversight of Key Public Institutions.

At the end of the Agreement, it is expected that citizens and political leaders will be better informed of their rights and responsibilities in a democracy. Closely integrated networks of civil society organizations will be aggregating citizen interests and communicating these interests to political leaders and the government at various levels through regularized consultation processes. Among such groups or networks will be those that work to strengthen the media in terms of its independence and the reliability of information it transmits to citizens, and those that promote decentralization. Citizens will view these organizations as one of several possible channels to articulate their interests and demands to the government at various levels. There will be much greater participation of citizens in strengthened local government processes, as well as in ensuring governmental accountability at various levels of the governing structure. Citizens will have a number of mechanisms available to convey their opinions to policy-makers, and to exercise appropriate oversight of government actions. In addition, critical autonomous entities of the GOP (such as the Ombudsman and the Controller General) will be increasingly effective in their roles, exercising greater oversight of public sector actions and providing a higher degree of accountability to citizens.

(2) Gobiernos locales elegidos en regiones seleccionadas incrementan su atención a las demandas ciudadanas. Al término del Convenio, se espera que los gobiernos locales que participen en el Programa sean más fuertes, más autónomos y prestando más atención a los ciudadanos de su comunidad, mientras se promueve la legislación que fomente más decisivamente la descentralización y transferencia de recursos y competencias. Las competencias y responsabilidades de los gobiernos locales serán más claramente definidas y delegadas al nivel práctico más bajo. Las autoridades regionales y locales limpiamente elegidas en áreas seleccionadas habrán incrementado su capacidad para planificar y administrar recursos financieros y humanos. Los gobiernos locales habrán incrementado su autoridad para generar y retener recursos para el desarrollo local. Los ciudadanos se comprometerán en la determinación de las prioridades locales y en la revisión de la ejecución del presupuesto y se contará con más mecanismos para la rendición de cuentas y la participación local en aquellas áreas donde el gobierno local tenga responsabilidad de actuación.

(3) Un Congreso más independiente, representativo y efectivo. Al término del Convenio, se espera que el Congreso sea más fuerte, más responsable con la ciudadanía y más independiente, contribuyendo a una mayor separación y equilibrio de poderes en el Perú. Los ciudadanos habrán incrementado su acceso al proceso legislativo y el propio Congreso habrá incrementado su capacidad de influir en la política nacional y las prioridades presupuestarias. El Congreso será un actor clave en las reformas democráticas críticas relacionadas a la descentralización, relaciones cívico-militares, incremento de la independencia del poder judicial, la reforma del sistema electoral, la protección de los derechos humanos, limitando oportunidades para la corrupción y estableciendo las sanciones correspondientes y en general, aumentando la responsabilidad gubernamental. El Congreso habrá establecido mecanismos para monitorear el desempeño del gobierno y

(2) Increased Responsiveness of Elected Governments to Citizens at the Local Level in Selected Regions. At the end of the Agreement, local governments that participate in the Program are expected to be stronger, more autonomous and more responsive to citizens in the community, as legislation is promoted to more aggressively promote decentralization and transfer of resources and authorities. Authorities and responsibilities of local governments will be more clearly defined, and delegated to the lowest practical level. Fairly elected local and regional authorities in selected areas will have increased capability to plan and manage human and financial resources. Local governments will have increased authority to generate and retain resources for local development. Citizens will be engaged in the determination of local priorities and in the review of budget execution, and more mechanisms will exist for local accountability and local involvement in those areas where local government is held responsible for action.

(3) More Independent, Representative and Effective Congress. At the end of the Agreement, Congress is expected to be stronger, more responsive to citizens, and more independent, contributing to a greater separation and balance of powers in Peru. Citizens will have increased access to the legislative process, and Congress itself will have increased capacity to influence national policy and budget priorities. Congress will be a key actor in critical democratic reforms related to decentralization, civil-military relations, increasing independence of the judiciary, electoral system reform, protection of human rights, limiting opportunities for corruption and establishing related sanctions, and, in general, increasing overall governmental accountability. Congress will have established mechanisms for monitoring government performance, and will be seen as representing citizens' concerns and interests. Citizens will have increased confidence in the

será visto como representante de los intereses y preocupaciones ciudadanas. Los ciudadanos habrán incrementado la confianza en el Congreso.

(4) Acciones del Sector Justicia con mayor independencia, transparencia y eficiencia. Al término del Convenio, se espera que la independencia estructural del Poder Judicial como rama del gobierno sea restablecida. La selección transparente basada en los méritos y procesos de retención del personal judicial será puesta en práctica y los jueces provisionales tendrán que haber sido suprimidos. Los Ciudadanos habrán incrementado su acceso a los procesos judiciales y al debido proceso, incluyendo la protección de los derechos humanos los cuales serán garantizados cada vez más. El sistema judicial habrá mejorado su capacidad administrativa y gerencial para procesar casos de una manera eficiente y efectiva. El nivel de confianza de los ciudadanos en el sistema judicial se habrá incrementado. Los actores del sistema judicial estarán limitados por códigos de ética, para incrementar la transparencia y responsabilidad dentro del sistema. El Tribunal Constitucional y la Oficina de la Defensoría del Pueblo serán fortalecidas.

V. Indicadores

El éxito de las actividades llevadas a cabo bajo el Convenio será medido por un número de indicadores que reflejen el cambio en las políticas, capacidades y acciones de la sociedad civil y del sector público. Los siguientes indicadores ilustrativos reflejan los mayores cambios que se esperan durante la vigencia del Convenio. USAID y sus agencias ejecutoras desarrollarán indicadores más detallados y específicos para medir y evaluar el progreso de las actividades emprendidas de acuerdo a este Convenio, los cuales serán compartidos con el Donatario y monitoreados periódicamente.

Procesos e Instituciones Democráticas Fortalecidas en Áreas Críticas:

(a) Un sistema político más representativo

Congress.

(4) Justice Sector Acts with Greater Independence, Transparency and Efficiency. At the end of the Agreement, the structural independence of the judiciary as a branch of government is expected to have been restored. Transparent merit-based selection and retention processes will be in place for judicial personnel, and provisional judges will have been eliminated. Citizens will have increased access to the judicial process, and due process, including the protection of human rights, will be increasingly guaranteed. The judiciary will have improved management and administrative capacity to process cases in an efficient and effective manner. Citizen level of confidence in the judicial system will have increased. Judicial system actors will be bound by codes of ethics, to increase transparency and accountability within the system. The Constitutional Tribunal and the Office of the Ombudsman will be strengthened.

V. Indicators

The success of the activities carried out under the Agreement will be measured by a number of indicators reflecting change in policies, capacities and actions of civil society and the public sector. The following illustrative indicators reflect the major changes that are expected during the life of the Agreement. USAID and its implementing agencies will develop more detailed and specific indicators to measure and evaluate the progress of all activities undertaken pursuant to this Agreement, which will be shared with the Grantee and monitored on a periodic basis.

Democratic Processes and Institutions Strengthened in Critical Areas:

(a) More representative political system is

está establecido y funcionando a nivel local y nacional, evidenciado por un incremento del porcentaje de mujeres en las municipalidades y una mayor representación de grupos subrepresentados en el Congreso.

- (b) Acuerdos sobre reformas democráticas están siendo implementados por la correspondiente institución del sector público o privado, evidenciado por el progreso en descentralización, independencia del sistema judicial y del Congreso y la reforma electoral.
- (c) Fortalecimiento de las prácticas éticas en el gobierno, evidenciado por reformas políticas claves, incremento de la capacidad de instituciones públicas autónomas enfocadas en la responsabilidad gubernamental (como la Defensoría del Pueblo, la Contraloría General y el ente anticorrupción) y mayor confianza ciudadana.

Resultado 1: Participación ciudadana en el proceso de reforma democrática y supervisión de las instituciones públicas claves incrementada.

- (a) Políticas públicas modificadas de conformidad con la "Abogacía" ciudadana.
- (b) Incremento del porcentaje de ciudadanos con conocimiento cívico en áreas claves.
- (c) Incremento del porcentaje de organizaciones de la sociedad civil representando grupos marginados que puedan documentar el impacto en procesos político/fiscalizadores.

Resultado 2: Gobiernos locales elegidos en regiones seleccionadas incrementan su atención a las demandas ciudadanas.

- (a) Incremento en el porcentaje de ciudadanos de gobiernos locales objetivo, que sienten que el gobierno local está atendiendo sus preocupaciones primordiales.

established and functioning at the local and national levels, shown by increased percentage of women in municipal office, and greater representation of underrepresented groups in Congress.

- (b) Agreed upon democratic reforms are being implemented by the appropriate public or private sector institution, shown by progress in decentralization, independence of the judiciary and Congress, and electoral reform.
- (c) Ethical practices in government strengthened, shown by key policy reforms, increased capacity of autonomous public institutions focused on governmental accountability (such as the Ombudsman, Controller General and anti-corruption body), and greater citizen confidence

Result 1: Increased Citizen Participation in the Democratic Reform Process and Oversight of Key Public Institutions.

- (a) Public policies changed consistent with citizen advocacy.
- (b) Increased percentage of citizens with civic knowledge in key areas.
- (c) Increased percentage of civil society organizations representing marginalized groups that can document impact on policy/oversight process

Result 2: Increased Responsiveness of Elected Governments to Citizens at the Local Level in Selected Regions.

- (a) Increased percentage of citizens in target local government units who feel that local government is addressing their priority concerns.

- (b) Incremento en el número de gobiernos locales objetivo, implementando planes de desarrollo con aporte ciudadano, que cumplan con criterio de calidad.

Resultado 3: Un Congreso más independiente, representativo y efectivo.

- (a) Rol fiscalizador del congreso fortalecido, evidenciado por facultades, recursos y prácticas relacionadas con mecanismos de fiscalización.
- (b) Acceso ciudadano al Congreso fortalecido, evidenciado por la disponibilidad de información, mecanismos de contacto y sus electores y audiencias públicas.
- (c) Fortalecimiento técnico del desarrollo y modificación legislativa incrementado, mostrado por cambios en el origen legislativo y la importancia de las modificaciones legislativas realizadas en el Congreso.
- (d) Confianza ciudadana en el Congreso incrementada.

Resultado 4: Acciones del Sector Justicia con mayor independencia, transparencia y eficiencia.

- (a) Confianza ciudadana en el sistema judicial incrementada, en términos de ser tratados con imparcialidad y la respuesta recibida ante una demanda interpuesta.
- (b) Porcentaje de nuevos nombramientos y promociones incrementado de acuerdo con criterios objetivos basados en el mérito.
- (c) Incremento del porcentaje de casos procesados dentro de plazos razonables.

VI. Actividades/Selección de Actividad

Para alcanzar el objetivo principal y resultados intermedios especificados en este Convenio, las Partes acuerdan trabajar juntas, según corresponda, para implementar las actividades descritas en esta sección. En algunos casos, la

- (b) Increased number of target local government units implementing development plans with citizen input, that meet quality criteria.

Result 3: More Independent, Representative and Effective Congress.

- (a) Strengthened Congressional oversight, shown by authority, resources and practices related to oversight mechanisms.
- (b) Strengthened citizen access to Congress, shown by availability of information, mechanisms for constituent contact and legislative hearing process.
- (c) Increased technical strength of legislative development and review process, shown by changes in legislative origin and significance of legislative modifications made in Congress.
- (d) Increased citizen confidence in Congress

Result 4: Justice Sector Acts with Greater Independence, Transparency and Efficiency.

- (a) Increased citizen confidence in the judicial system, in terms of being fairly treated and the reaction received if a complaint is filed.
- (b) Increased percentage of new appointments and promotions in accordance with objective merit-based criteria.
- (c) Increased percentage of cases processed within realistic timeframes.

VI. Activities/Activity Selection

In order to achieve the main objective and Intermediate Results specified in this Agreement, the Parties agree to work together, as appropriate, to implement the activities described in this section. In certain cases,

acción directa o el involucramiento del Donatario podría no ser requerido para la implementación exitosa de las actividades. En estos casos, USAID trabajará con contrapartes apropiadas para llevar a cabo las actividades.

En la selección de actividades específicas para alcanzar los cuatro resultados del programa arriba mencionados, USAID se guiará por los siguientes parámetros básicos:

- (a) El grado por el cual la intervención contribuye al logro de un mayor equilibrio y separación de poderes en el sistema de gobierno;
- (b) Si existe actualmente oportunidad de proveer apoyo, incluyendo un compromiso de reforma por parte del Gobierno del Perú;
- (c) Cómo el apoyo potencial se relaciona con otras actividades de USAID, del Gobierno de EE.UU. y otros donantes y si éste se ubica en un área donde USAID tiene una ventaja comparativa y/o pudiera colocar otros apoyos; y
- (d) La probabilidad de lograr resultados, teniendo en cuenta el nivel de recursos que se espera tener disponibles y las necesidades proyectadas.

USAID desarrollará aproximaciones específicas dentro de cada una de las cuatro áreas resultado arriba mencionadas, las cuales se orientarán a las necesidades y oportunidades en cada área. Se deberá poner especial atención en garantizar mejores oportunidades para las mujeres, los pobres y los peruanos en desventaja. Las aproximaciones específicas se construirán en base a la capacidad local y experiencia y en base a los recursos regionales e internacionales. Dado que las intervenciones del programa abordarán temas relacionados con desarrollos políticos, será necesario contar con flexibilidad para cambios de enfoque en respuesta a las circunstancias cambiantes. El proceso de monitoreo y evaluación del desempeño del programa descrito en la Sección VIII de este Anexo ayudará a guiar el

direct action by or involvement of the Grantee may not be required to successfully implement activities. In those cases, USAID will work with relevant counterparts to carry out the activities.

In selecting specific activities to achieve the four results outlined above for the Program, USAID will be guided by the following basic parameters:

- (a) The degree to which the intervention contributes to achieving a better balance and separation of powers in the governing system;
- (b) Whether there is a current opportunity for the provision of support, including a commitment to reform on the part of the GOP;
- (c) How potential assistance relates to other USAID, U. S. Government and other donor activities, and whether it is in an area where USAID has a comparative advantage and/or could leverage other assistance; and
- (d) The likelihood of achieving results, given the level of resources likely to be available and projected needs.

USAID will develop specific approaches within each of the four result areas outlined above which will be targeted to the needs and opportunities in each area. Special attention should be given to ensure better opportunities for women, poor and disadvantaged Peruvians. The specific approaches will build on local capacity and experience, and draw upon regional and international resources. Because program interventions will address issues that are related to political developments, it will be necessary to retain flexibility to change approaches in response to changing circumstances. The process of monitoring and evaluating program performance described in Section VIII of this Annex will help guide the refinement of program approaches. Although the four results areas are separately identified,

afinamiento de las aproximaciones del programa. Aún cuando los resultados de las cuatro áreas están identificadas separadamente, ellas están interrelacionadas y es posible que las actividades se dirijan a una o más áreas de resultados.

Los tipos de asistencia que serán proporcionadas para alcanzar resultados se espera que incluyan: (a) apoyo para la reforma política y su implementación, (b) promoción de la conciencia pública y (c) desarrollo de la capacidad institucional de las instituciones no gubernamentales y gubernamentales en casos seleccionados, a través de asistencia especializada, capacitación y la provisión limitada de equipo según corresponda. Para maximizar el impacto de las actividades llevadas a cabo bajo este Convenio, ellas estarán concentradas geográficamente en la medida de lo posible y viable en los 10 corredores económicos que han sido identificados en Perú (cuya denominación proviene de la principal ciudad del corredor, Puno, Huanuco, Huancayo, Tarapoto, Cuzco, Jaen, Ayacucho, Cajamarca, Huaraz y Pucallpa), así como en las localidades donde USAID está apoyando otros programas complementarios.

A continuación se presenta una lista de actividades ilustrativas que USAID puede apoyar para el logro de resultados bajo el Objetivo. No se espera que esta lista sea exhaustiva, aunque si demostrativa del tipo de actividades que podrían ser apoyadas. Las Partes mantendrán consultas permanentes y USAID decidirá anualmente las prioridades generales para las actividades, áreas de reforma, y enfoques estratégicos en cada una de las cuatro áreas. Las actividades ilustrativas bajo cada resultado son las siguientes:

Resultado 1: Participación ciudadana en el proceso de reforma democrática y supervisión de las instituciones públicas claves incrementada.

En los últimos años, USAID ha proporcionado apoyo para varios programas relacionados con el aumento de la conciencia ciudadana y de la

they are interrelated, and it is possible that activities will address one or more results areas.

The types of assistance that will be provided to achieve results are expected to include: (a) support for policy reform and implementation, (b) raising public awareness, and (c) institutional capacity development of non-governmental and government institutions in selected cases through targeted expert assistance, training and the provision of limited equipment, as appropriate. To maximize the impact of activities carried out under this Agreement, they will be concentrated geographically to the extent possible and practicable in the ten economic corridors that have been identified in Peru (named after the principal city of the corridor, Puno, Huanuco, Huancayo, Tarapoto, Cuzco, Jaen, Ayacucho, Cajamarca, Huaraz and Pucallpa), as well as in locations where USAID is supporting other complementary programs.

Below is a listing of illustrative activities that USAID may support in achieving results under the Objective. This list is not meant to be exhaustive, but demonstrative of the types of activities that could be supported. The Parties will have ongoing consultations, and USAID will decide on an annual basis on the general priorities for activities, areas for reform, and strategic approaches in each of the four general areas. The illustrative activities under each result are as follows:

Result 1: Increased Citizen Participation in the Democratic Reform Process and Oversight of Key Public Institutions.

Over the past few years, USAID has provided support for a number of programs related to increasing citizen awareness and participation

participación en el debate sobre temas políticos críticos. Estos asuntos han incluido la protección de los derechos humanos, promoción de la educación ciudadana, la participación de la mujer en procesos políticos, procesos para las elecciones presidenciales y congresales y mecanismos alternativos de resolución de conflictos. Si bien estos programas han sido críticos para alcanzar un más amplio entendimiento de los derechos, responsabilidades ciudadanas y de temas políticos y para proporcionar respuestas para resolver demandas, no han existido mecanismos para la incorporación de un amplio espectro de puntos de vista en el desarrollo de las políticas o para contar con instituciones públicas responsables.

Basados en el éxito de programas anteriores sobre incremento de conciencia y participación, las actividades emprendidas a través de este Convenio se enfocarán en los más complejos temas de incremento de la participación de la población tradicionalmente marginada de los procesos políticos (como mujeres, personas de áreas rurales, y grupos indígenas) en el desarrollo de políticas, fortalecimiento de la capacidad de las organizaciones de la sociedad civil (especialmente redes de organizaciones) para que jueguen un rol más activo en la formulación política y fiscalización y en el establecimiento de mecanismos que permitan a la sociedad civil revisar las acciones gubernamentales.

Actividades específicas podrían incluir apoyo para la revisión de las leyes vigentes sobre participación para proporcionar una mayor consistencia, claridad y simplicidad en su aplicación, apoyando mayor difusión de información de las actividades de instituciones públicas claves a través de los medios de comunicación y otros mecanismos, estableciendo un mayor número de puntos de acceso público para la atención de demandas (especialmente las relacionadas con la actuación de los gobiernos locales seleccionados para su inclusión en el programa, el Poder Judicial y el Congreso), promoviendo la formación de redes de

in the debate of critical policy issues. These issues have included the protection of human rights, promotion of civic education, women's participation in the political process, procedures for presidential and congressional elections, and alternative dispute resolution mechanisms. Although these programs have been critical to achieving a broader public understanding of citizens' rights and responsibilities and policy issues, as well as providing means for resolving complaints, mechanisms have not existed for the incorporation of a wide range of viewpoints in the development of policies, or for holding public institutions accountable.

Building on the success of prior programs in increasing awareness and involvement, activities undertaken through this Agreement will focus on the more complex issues of increasing the involvement of populations which have traditionally been marginalized from the political process (such as women, people in rural areas, and indigenous groups) in policy development, strengthening the overall capacity of civil society organizations (especially networks of organizations) to play a more active role in policy formulation and oversight, and establishing mechanisms which allow for civil society review of government actions.

Specific activities could include supporting revisions to existing public participation laws to provide greater consistency, clarity and simplicity in their application, supporting greater dissemination of information on the activities of key public institutions through the media and other mechanisms, establishing a greater number of public access points to handle complaints (especially those related to the performance of local governments selected for inclusion in the program, the judiciary and Congress), promoting the formation of networks of organizations to formulate policy recommendations and monitor implementation of key democratic reforms, and strengthening

organizaciones para formular recomendaciones de política y monitorear la implementación de reformas democráticas claves y fortalecer la capacidad de las organizaciones de la sociedad civil. En adicon, las actividades podrían incluir proyectos de promoción de iniciativas democráticas, derechos humanos y difusión de los valores democráticos en el ámbito de la aplicación de la Carta Democrática Interamericana y los programas de la Unidad para la Democracia de la Organización de los Estados Americanos (OEA), así como programas de promoción de valores democráticos, derechos humanos y fortalecimiento del Estado de Derecho en las políticas de seguridad ciudadana.

Resultado 2: Gobiernos locales elegidos en regiones seleccionadas incrementan su atención a las demandas ciudadanas.

USAID ha estado trabajando directamente con los gobiernos locales y asociaciones de gobierno locales en varios de sus programas de manera limitada. Algunos programas se han focalizado en la construcción de la capacidad de los gobiernos locales en ciertas áreas (como el apoyo a la implementación de programas de desarrollo económico o medio ambiente), mientras que otros han trabajado más ampliamente en darle una respuesta más cabal a los ciudadanos.

A través de este Convenio, USAID espera proporcionar apoyo al proceso de reforma de la política de descentralización. Tan pronto como el Gobierno del Perú comience a desarrollar nuevas recomendaciones relacionadas con la división de responsabilidades y competencias entre el gobierno central, regional y local, USAID podría proporcionar información sobre experiencias en otros países, análisis técnicos de diversas opciones y aportes ciudadanos en el proceso de elaboración de las políticas. Igualmente, USAID podría proporcionar apoyo para fortalecer la capacidad de los gobiernos locales a través del trabajo con asociaciones regionales y/o nacionales de municipalidades. El Gobierno del Perú podría igualmente proporcionar este apoyo en conjunto con un

the capacity of civil society organizations to be accountable to their constituencies. In addition, activities could include promotion of democratic initiatives, human rights and democratic values within the framework of the application of the Interamerican Democratic Charter and the programs of the Democracy Unit of the Organization of American States (OAS), as well as programs which promote democratic values, human rights and strengthening the rule of law related to citizen security policies.

Result 2: Increased Responsiveness of Elected Governments to Citizens at the Local Level in Selected Regions.

USAID has been working directly with local governments and local government associations in a number of its programs in a limited way. Some programs have focused on building local government capacity in certain areas (such as to support the implementation of economic development or environment programs), while others have worked more broadly on overall responsiveness to citizens.

Through this Agreement, USAID expects to provide support to the decentralization policy reform process. As the GOP begins to develop new recommendations related to the division of responsibilities and authorities among the central, regional and local level of governments, USAID could provide information on experiences in other countries, technical analyses of various options and citizen input into the policy process. Similarly, USAID may provide support for strengthening local governments through work with national and/or regional municipal associations. The GOP would ideally provide such assistance in conjunction with a major decentralization effort. Assistance could include replicating lessons learned from USAID's experience in carrying out local government strengthening

mayor esfuerzo de descentralización. La Asistencia podría incluir replicar las lecciones aprendidas de las experiencias de USAID en las actividades de fortalecimiento del gobierno local en San Martín, en áreas del país distintas a las regiones donde se produce la hoja de coca. Para acrecentar la responsabilidad del gobierno local hacia la ciudadanía que lo eligió, el programa podría también apoyar la aplicación de nuevos mecanismos para solicitar e incorporar las preocupaciones ciudadanas en el desarrollo local y en los procesos de planificación del presupuesto. Igualmente importante será demostrar a los ciudadanos que el gobierno local está trabajando activamente para satisfacer sus necesidades y usando eficientemente de los recursos que ellos reciben.

Resultado 3: Un Congreso más independiente, representativo y efectivo.

El Congreso elegido en el 2001 está enfrentando muchos retos, incluyendo la necesidad de restablecer la confianza ciudadana en la institución, un porcentaje significativo de nuevos miembros, procesos legislativos internos y de fiscalización debilitados por un pasado de sometimiento al poder ejecutivo y una recargada agenda legislativa. Otro reto es el cambio a un sistema de elección de distrito múltiple, el cual está basado en la necesidad de un contacto más cercano con los electores.

Teniendo como base estas necesidades, el apoyo de USAID bajo este Convenio podría focalizarse en el fortalecimiento de la comunicación entre legisladores y electores y con los grupos de la sociedad civil en temas claves de reforma democrática. Otras actividades podrían incluir el fortalecimiento del sistema de comisiones, particularmente en la calidad técnica y la naturaleza participativa del desarrollo legislativo y en el proceso de modificación legislativa y el incremento del uso de diversos mecanismos de fiscalización, incluyendo el poder de investigación del Congreso y la facultad para revisar y aprobar el presupuesto. Temas claves que serían de particular interés son reformas en el sistema

activities in San Martin, in areas of the country beyond the regions where coca is produced. To enhance local government accountability to the citizenry that elected it, the program could also support the testing of new mechanisms for soliciting and incorporating citizen concerns into local development and budget planning processes. Equally important will be demonstrating to citizens that the local government is actively working to meet their needs, and efficiently using the resources that they receive.

Result 3: More Independent, Representative and Effective Congress.

The Congress elected in 2001 is facing many challenges, including the need to restore public confidence in it as an institution, a significant percentage of new Members, internal legislative and oversight processes weakened by past dominance of the executive branch, and a significant legislative agenda. Another challenge is the change to a multiple district election system, which is predicated on the need for closer contact with constituents.

Given these needs, USAID's support under this Agreement would likely focus on strengthening communication between legislators and their constituents, and with civil society groups, on key democratic reform issues. Other activities may include strengthening the committee system, particularly in the technical quality and participative nature of the legislative development and review process, and increasing the use of various oversight mechanisms, including the Congress' investigative powers and budget review and approval authority. Key issues, which are likely to be of particular interest, are reforms in the electoral system, the implementation of

electoral, la implementación de iniciativas de anticorrupción, descentralización, reforma judicial (en caso de ser necesarias iniciativas legislativas en esta área) y medidas que incrementan el acceso a la información y la responsabilidad del gobierno. Otras áreas importantes de apoyo podrían ser el incremento del acceso a la información acerca del funcionamiento del Congreso y las formas en que la sociedad civil y otras organizaciones podrían participar en el desarrollo y debate de políticas. Aunque existe una considerable cantidad de información acerca del funcionamiento del Congreso, ésta no se transmite en un formato de fácil acceso, particularmente a aquéllos que viven fuera de las áreas urbanas. Dado el rol del Congreso en la fiscalización del desempeño del Contralor General, esta podría ser otra área de apoyo, que podría contribuir a incrementar la rendición de cuentas del sistema de gobierno.

Resultado 4: Acciones del Sector Justicia con mayor independencia, transparencia y eficiencia.

Un número de acciones fue adoptado en el pasado para debilitar la capacidad del sistema judicial en el cumplimiento de las funciones designadas, incluyendo la designación de un gran número de jueces provisionales, la destitución de los miembros del Tribunal Constitucional y el bajo nivel de recursos proporcionados para el funcionamiento del sistema. Adicionalmente, al parecer, el propio Poder Judicial estuvo influenciado por la corrupción para resolver casos en cierto sentido, mientras que otros casos languidecían por falta de defensores públicos. Un apropiado funcionamiento judicial debería jugar un rol crítico garantizando la protección de los derechos humanos y la vigencia del estado de derecho a todos los aspectos de la sociedad. Como la comisión de la verdad inicia su funcionamiento, se espera que el Poder Judicial provea procedimientos judiciales apropiados, basados en los hallazgos de la Comisión.

La más reciente relación de USAID con el sector justicia estuvo limitada a apoyar la

anti-corruption initiatives, decentralization, judicial reform (if legislative initiatives are needed in this area), and measures which increase access to information and governmental accountability. Other important areas of support could be increasing access to information about Congressional operations, and the ways in which civil society and other organizations could become involved in policy development and debate. Although a fair amount of information about the Congress' operations exists, it is not provided in a format that is easily accessible, particularly to those living outside of urban areas. Given the Congress' role in reviewing the performance of the Controller General, this may be another area of support that would contribute to increased accountability of the governing system.

Result 4: Justice Sector Acts with Greater Independence, Transparency and Efficiency.

A number of actions were taken in the past to weaken the ability of the judiciary to fulfill its mandated functions, including the installation of a large number of provisional judges, the removal of Constitutional Tribunal members, and the low level of resources provided for the system's operation. In addition, the judiciary itself allegedly was influenced by corruption to decide cases in certain ways, while other cases languished for lack of public defenders. A properly functioning judiciary should play a critical role in guaranteeing the protection of human rights and the application of the rule of law to all aspects of society. As the Truth Commission begins operations, the judiciary is expected to support appropriate judicial proceedings based on the Commission's findings.

USAID's most recent involvement with the judiciary was limited to supporting the

implementación de la conciliación a casos civiles y promover el acceso a servicios legales gratuitos. Bajo este convenio se espera que el apoyo de USAID, sea ampliado para incluir actividades tales como promoción del establecimiento de una clara carrera judicial y de un proceso de calificación. El apoyo podría enfocarse en el desarrollo de procedimientos de contratación y promoción del personal judicial basados en el mérito, así como en un sistema para reducir gradualmente el uso de personal provisional. Otras áreas podrían incluir el desarrollo de un mecanismo de inspección y disciplina centralizado, incluyendo un código de ética para mejorar el desempeño judicial e incrementar el acceso a la capacitación y otros recursos necesarios para mejorar el procesamiento de casos y el sistema de administración de la corte. Mientras el acceso equitativo a la justicia es todavía una preocupación en el Perú, se espera que el apoyo bajo este Convenio se focalice en promover medidas claves relacionadas con el restablecimiento de un funcionamiento independiente del sector justicia e incremento de la eficiencia en el procesamiento de casos, que ingresen al sistema. Otra área importante a enfocar sería el incremento del acceso a la información sobre el funcionamiento judicial y provisión de mecanismos que respondan a las preocupaciones ciudadanas en el proceso judicial. El apoyo podría también ser proporcionado para fortalecer las instituciones claves del sector de justicia, como el Tribunal Constitucional y la Defensoría del Pueblo.

VII. Roles y responsabilidades de las Partes.

Las actividades a ser emprendidas bajo este Convenio involucrarán un número de socios y agencias ejecutoras, cada una de las cuales tendrán roles específicos y complementarios dirigidos al logro del Objetivo Estratégico "Procesos e Instituciones democráticas fortalecidas en áreas críticas". Se espera incluir varias entidades del Gobierno del Perú, del sector justicia y del legislativo como posibles socias del sector público. Estas pueden incluir al Ministerio de Justicia, la Defensoría del Pueblo, el Consejo Nacional de la

application of conciliation in civil cases, and promoting access to free public legal services. Under this Agreement, USAID support is expected to be expanded to include such activities as promoting the establishment of a clear judicial career and qualification process. Support could focus on developing merit-based procedures for the hiring and promotion of judicial personnel, as well as a system for phasing out the use of provisional personnel. Other areas could include developing a centralized inspection and discipline mechanism, including a code of ethics to improve judicial performance, and increasing access to training and other resources necessary to improve the case processing and court administration system. While equal access to justice is still a concern in Peru, support under this Agreement is expected to focus on promoting key measures related to the restoration of independent functioning of the justice sector, and increasing the efficiency of case processing once cases enter into the system. Another important area of focus is likely to be increasing access to information on judicial operations and providing mechanisms for responding to citizen concerns with the judicial process. Support could also be provided to strengthen key justice sector institutions, such as the Constitutional Tribunal and the Office of the Ombudsman.

VII. Roles and Responsibilities of the Parties.

Activities to be undertaken under the Agreement will involve a number of partners and implementing agencies, each of which will have specific and complementary roles leading to the achievement of the Strategic Objective "Strengthened Democratic Processes and Institutions in Critical Areas." Likely public partner institutions are expected to include several entities of the Peruvian Government, the judicial sector and the legislature. These may include the Ministry of Justice, the Ombudsman's Office, the National Judicial

Magistratura, la Contraloría General, la Comisión de la Verdad, el Congreso y diferentes asociaciones de gobiernos locales y autoridades. Se espera que Organizaciones no gubernamentales y de la sociedad civil, así como empresas privadas jueguen igualmente un importante rol en la implementación del programa.

VIII. Monitoreo y evaluación.

Como está especificado en el Artículo VI del Convenio, USAID y las Partes acuerdan llevar a cabo evaluaciones comprensivas del desempeño y progreso en el logro del objetivo estratégico y resultados, incluyendo avances en los indicadores ilustrativos especificados en el Artículo V del Anexo 1 o aquellos que son usados en su lugar periódicamente. Las partes revisarán los avances bajo el Convenio al menos anualmente, de acuerdo con los resultados esperados e indicadores identificados. USAID y las agencias ejecutoras bajo este convenio revisarán los avances de manera más frecuente y continua, a través de la provisión y revisión de informes semianuales y trimestrales, visitas de campo y otros mecanismos de monitoreo.

IX. Otros temas de implementación.

Adquisición directa de USAID. Salvo que las Partes hayan acordado lo contrario, USAID aprobará directamente convenios con agencias ejecutoras según sea apropiado, para contribuir al logro del objetivo estratégico y resultados especificados. La adquisición de bienes y Servicios por USAID, el manejo de los instrumentos de compra y la provisión de pagos bajo estos convenios, serán de acuerdo con regulaciones, políticas y leyes aplicables de USAID.

Agencias ejecutoras. Todos los fondos de USAID obligados bajo este convenio serán comprometidos y desembolsados directamente por USAID a las agencias ejecutoras a través de contratos, donaciones u otros instrumentos de compromiso de fondos, determinados apropiadamente por USAID. Los desembolsos directos de USAID a las agencias ejecutoras

Council, the Controller General, the Truth Commission, the Congress, and various local government associations and officials. Several non-governmental and civil society organizations and private firms are expected to play an important role in program implementation as well.

VIII. Monitoring and Evaluation.

As specified in Article VI of the Agreement, USAID and the Parties agree to carry out comprehensive evaluations of performance and progress towards achievement of the Strategic Objective and Results, including progress on the illustrative indicators specified in Article V of Annex 1 or those which are used in their place, on a periodic basis. The Parties will review overall progress under the Agreement on at least an annual basis, in accordance with the expected Results and Indicators identified herein. USAID and the implementing agencies under this Agreement will review progress on a more frequent and continual basis, through the provision and review of semiannual and quarterly reports, site visits and other monitoring mechanisms.

IX. Other Implementation Issues.

USAID Direct Procurement. Except as otherwise agreed by the Parties, USAID will directly enter into agreements with implementing agencies, as appropriate, to contribute to achievement of the Strategic Objective and Results specified. USAID procurement of good and services, management of procurement instruments, and provision of payments there under, will be in accordance with applicable USAID regulations, policies and laws.

Implementing Agencies. All USAID funds obligated under the Agreement will be committed and disbursed directly by USAID to implementing agencies through contracts, grants, or other funding commitment instruments, as determined appropriate by USAID. Direct USAID disbursements to implementing agencies are subject to the

están sujetos a los términos de la auditoría financiera de la Sección b.5 del Anexo 2 del Convenio. Cada receptor de los desembolsos directos de USAID es responsable de mantener libros adecuados y archivos para demostrar el cumplimiento contable como se especifica en la Sección B.5 del Anexo 2.

financial audit terms of Section B.5 of Annex 2 of the Agreement. Each recipient of direct USAID disbursements is responsible for maintaining adequate books and records to demonstrate accounting compliance as specified in Section B.5 of Annex 2.

**ANEXO 2
ANEXO DE ESTIPULACIONES
STANDARD
PARA EL CONVENIO DE DONACION
DE OBJETIVO ESTRATEGICO**

ARTICULO A. Definiciones y Cartas de Ejecución

SECCION A.1. Definiciones. Según se emplea en este Anexo, el término "Convenio" se refiere al Convenio de Donación para Objetivo Estratégico al que se adjunta este Anexo y del cual forma parte. Los términos empleados en este Anexo tienen el mismo significado o la misma referencia que los del Convenio.

SECCION A.2. Cartas de Ejecución. Para asistir al Donatario en la ejecución del Convenio, USAID, de tiempo en tiempo, emitirá Cartas de Ejecución, las que proporcionarán información adicional acerca de lo establecido en este Convenio. Las Partes utilizarán también Cartas de Ejecución conjuntamente acordadas y firmadas para confirmar y dejar constancia de su mutuo entendimiento sobre aspectos de la ejecución de este Convenio. Las Cartas de Ejecución podrán también ser utilizadas para establecer revisiones o excepciones que estén permitidas por el Convenio.

ARTICULO B. Acuerdos Generales

SECCION B.1. Consultas. Las Partes cooperarán para asegurar que el Objetivo y Resultados de este Convenio sean cumplidos. A este efecto, las Partes, a solicitud de cualesquiera de ellas, intercambiarán puntos de vista respecto al progreso hacia el logro del Objetivo y

**ANNEX 2
STRATEGIC OBJECTIVE
GRANT AGREEMENT
STANDARD PROVISIONS ANNEX**

ARTICLE A. Definitions and Implementation Letters

SECTION A.1. Definitions. As used in this Annex, the "Agreement" refers to the Strategic Objective Grant Agreement to which this Annex is attached and of which this Annex forms a part. Terms used in this Annex have the same meaning or reference as in the Agreement.

SECTION A.2. Implementation Letters. To assist the Grantee in the implementation of the Agreement, USAID, from time to time, will issue Implementation Letters that will furnish additional information about matters stated in this Agreement. The Parties may also use jointly agreed-upon Implementation Letters to confirm and record their mutual understanding on aspects of the implementation of this Agreement. Implementation Letters can also be issued to record revisions or exceptions which are permitted by the Agreement.

ARTICLE B. General Covenants

SECTION B.1. Consultation. The Parties will cooperate to assure that the Objective and Results of this Agreement will be accomplished. To this end, the Parties, at the request of either, will exchange views on progress towards the Objective and Results, the

Resultados, al cumplimiento de obligaciones bajo este Convenio, al desempeño de cualesquier consultor, contratista, o proveedor contratado para el Programa y a otros asuntos relacionados con el Convenio.

SECCION B.2. Ejecución del Convenio.
El Donatario:

(a) Llevará a cabo el Convenio o hará que éste sea llevado a cabo con la debida diligencia y eficacia de conformidad con prácticas técnicas, financieras y de administración sólidas y de conformidad con aquellos documentos, planes, especificaciones, contratos, programas u otros arreglos, y con cualesquier modificaciones de los mismos, aprobados por USAID de acuerdo con el Convenio; y

(b) Proporcionará personal de administración calificado y con experiencia, y capacitará a aquel personal según se requiera para el mantenimiento y marcha de las actividades, y, según sea aplicable para la continuación de las actividades, hará que aquellas actividades sean implementadas y mantenidas en forma tal que se asegure el continuo y exitoso logro del Objetivo y Resultados del Convenio.

SECCION B.3. Utilización de Bienes y Servicios

(a) Cualesquier bienes y servicios financiados bajo este Convenio, a menos que USAID acuerde lo contrario por escrito, serán dedicados al Convenio hasta que éste sea completado o terminado, y de ahí en adelante (así como en cualquier periodo de

performance of obligations under this Agreement, the performance of any consultants, contractors or suppliers engaged under the Agreement, and other matters relating to the Agreement.

SECTION B.2. Execution of Agreement.
The Grantee will:

(a) Carry out the Agreement or cause it to be carried out with due diligence and efficiency, in conformity with sound technical, financial, and management practices, and in conformity with those documents, plans, specifications, contracts, schedules or other arrangements, and with any modifications therein, approved by USAID pursuant to the Agreement; and

(b) Provide qualified and experienced management for, and train such staff as may be appropriate for the maintenance and operation of the activities financed under the Agreement, and, as applicable for continuing activities, cause those activities to be operated and maintained in such manner as to assure the continuing and successful achievement of the Objective and Results of the Agreement.

SECTION B.3. Utilization of Goods and Services

(a) Any goods and services financed under this Agreement, unless otherwise agreed in writing by USAID, will be devoted to the Agreement until the completion or termination of the Agreement, and thereafter (as well as during any period of suspension of the

suspensión del Convenio) se utilizará de modo que se pueda ampliar el Objetivo del Convenio y como USAID pueda indicar en Cartas de Ejecución.

(b) Los bienes o servicios financiados bajo este Convenio, a menos que USAID pudiera acordar lo contrario por escrito, no serán utilizados para promover o asistir a un proyecto o actividad de ayuda extranjera asociado con, o financiado por un país que no esté incluido en el Código Geográfico 935 vigente en la fecha de tal utilización.

SECCION B.4. Impuestos

(a) Este Convenio y la asistencia bajo el mismo estarán exonerados de impuestos y demás tributos bajo las leyes en vigencia en el territorio del Perú.

(b) En el caso que (1) cualesquier contratista no domiciliado en el Perú, incluyendo personal no domiciliado en el Perú de tal contratista, financiado bajo la Donación y cualquier propiedad o transacción referente a tales contratistas y (2) cualesquier transacción para la adquisición de bienes financiados bajo la Donación, no estén exentos de impuestos, gravámenes, aranceles y otros tipos de contribuciones identificables impuestos por las leyes en vigencia en el Perú, o no cuenten con mecanismos para su devolución, el Perú deberá, en la medida en que estuviera estipulado y de conformidad con las Cartas de Ejecución del Proyecto, pagar o reembolsar los mismos con fondos que no sean los suministrados bajo la Donación.

(c) En ningún caso las exoneraciones previstas en la Sección (a) abarcarán

Agreement) will be used so to further the Objective of the Agreement and as USAID may direct in Implementation Letters.

(b) Goods or services financed under this Agreement, except as USAID may otherwise agree in writing, will not be used to promote or assist a foreign aid project or activity associated with or financed by a country not included in USAID Geographic Code 935 as in effect at the time of such use.

SECTION B.4. Taxation

(a) This Agreement and the assistance thereunder will be exempt from taxes and other charges imposed under laws in effect in Peru.

(b) To the extent that (1) any contractor not domiciled in Peru, including any personnel not domiciled in Peru of such contractor, financed under the Grant, and any property or transaction relating to such contractors and (2) any commodity procurement transaction financed under the Grant, are not exempt from identifiable taxes, tariffs, duties or other levies imposed under laws in effect in Peru, and there is no established mechanisms for its reimbursement, Peru will, as and to the extent provided in and pursuant to Project Implementation Letters, pay or reimburse the same with funds other than those provided under the Grant.

(c) In no case will the exemptions set forth in Section (a) extend to income

impuestos a la renta, contribuciones sociales o impuestos a la propiedad y al consumo de bienes muebles e inmuebles aplicables a individuos, firmas y organizaciones nacionales locales, salvo así lo dispongan las leyes en vigencia en el territorio del Donatario.

(d) En el caso de desacuerdo sobre la aplicación de una exoneración, las Partes acuerdan reunirse prontamente para solucionar tales asuntos, guiados por el principio de que la asistencia proporcionada por USAID contribuirá directamente al desarrollo económico del país del Donatario.

SECCION B.5. Reportes e Información, Libros y Registros Contables del Convenio, Auditorías e Inspecciones

(a) Reportes e Información. El Donatario proporcionará a USAID registros contables y cualquier otra información y reportes relacionados con el Convenio cuando razonablemente lo solicite USAID.

(b) Libros y Registros Contables del Donatario. El Donatario mantendrá libros de contabilidad, registros, documentos y cualquier otra evidencia relacionada con el Convenio, adecuados para mostrar sin limitación, todos los gastos incurridos por el Donatario bajo el Convenio, la recepción y uso de los bienes y servicios adquiridos bajo el Convenio por el Donatario, los costos del proyecto sufragados por otras fuentes según acuerdo, la naturaleza y el alcance de convocatorias a proveedores potenciales de bienes y servicios adquiridos por el Donatario, la base para la adjudicación de contratos y pedidos del Donatario, y el progreso general del Convenio hacia

taxes, social security contributions, or taxes on use or consumption of personal or real property attributed to local national individuals, firms and organizations, except as provided for by the laws in effect in the territory of the Grantee.

(d) In the event of a disagreement about the application of an exemption, the Parties agree to promptly meet to resolve such matters, guided by the principle that the assistance furnished by USAID will contribute directly to the economic development of the host country.

SECTION B.5. Reports and Information, Agreement Books and Records, Audits and Inspections

(a) Reports and Information. The Grantee shall furnish USAID accounting records and such other information and reports relating to the Agreement as USAID may reasonably request.

(b) Grantee Agreement Books and Records. The Grantee shall maintain accounting books, records, documents, and other evidence relating to the Agreement, adequate to show, without limitation all costs incurred by the Grantee under the Agreement, the receipt and use of goods and services acquired under the Agreement by the Grantee, agreed-upon cost sharing requirements, the nature and extent of solicitations of prospective suppliers of goods and services acquired by the Grantee, the basis of award of Grantee contracts and orders, and the overall progress of the Agreement toward completion ("Agreement books and

su terminación ("libros y registros del Convenio"). El donatario deberá mantener los libros y registros del Convenio de acuerdo con los principios de contabilidad generalmente aceptados prevalecientes en los Estados Unidos, a solicitud del Donatario, y con la aprobación de USAID, otros principios de contabilidad tales como (1) prescritos por el Comité Internacional de Normas de Contabilidad (un afiliado de la Federación Internacional de Contadores), o (2) prevalecientes en el país del Donatario. Los libros y registros del Convenio deberán mantenerse por lo menos durante tres años después de la fecha del último desembolso de USAID o por un período más prolongado, si fuera necesario, para resolver cualquier litigio, reclamo o hallazgo de auditoría.

(c) Auditoría del Donatario. Si \$300,000 o más de los fondos de USAID son gastados directamente por el Donatario en su año fiscal bajo el Convenio, el Donatario deberá hacer auditorías financieras de los fondos gastados de conformidad con los siguientes términos, excepto que las Partes pudieran acordar lo contrario por escrito:

(1) Con la aprobación de USAID el Donatario deberá utilizar su Institución Superior de Auditoría o seleccionar un auditor independiente de acuerdo con la "Guía para Auditorías Financieras Contratadas por Recipientes Extranjeros" editadas por el Inspector General de USAID ("Guía"), y las auditorías deberán ser efectuadas de conformidad con la "Guía"; y

(2) La auditoría deberá determinar si el

records"). The Grantee shall maintain Agreement books and records in accordance with generally accepted accounting principles, prevailing in the United States, or at the Grantee's option, with approval by USAID, other accounting principles, such as those (1) prescribed by the International Accounting Standards Committee (an affiliate of the International Federation of Accountants), or (2) prevailing in the country of the Grantee. Agreement books and records shall be maintained for at least three years after the date of last disbursement by USAID or for such longer period, if any, required to resolve any litigation, claims or audit findings.

(c) Grantee Audit. If \$300,000 or more of USAID funds are expended directly by the Grantee in its fiscal year under the Agreement, the Grantee shall have financial audits made of the expenditures in accordance with the following terms, except as the Parties may otherwise agree in writing:

(1) With USAID approval, the Grantee shall use its Supreme Audit Institution or select an independent auditor in accordance with the "Guidelines for Financial Audits Contracted by Foreign Recipients" issued by the USAID Inspector General ("Guidelines"), and the audits shall be performed in accordance with the "Guidelines"; and

(2) The audit shall determine whether

recibo y gasto de los fondos proporcionados bajo el Convenio son presentados de conformidad con principios de contabilidad generalmente aceptados acordados en la sección (b) antes mencionada y si el Donatario ha cumplido con los términos del Convenio. Cada auditoría deberá ser terminada a más tardar nueve meses después del cierre del año bajo auditoría del Donatario.

(d) Auditorías a Subrecipientes. El Donatario deberá, excepto que las Partes pudieran acordar por escrito lo contrario, remitir a USAID en forma y contenido satisfactorios a USAID, un plan para la auditoría de los gastos de sub-recipientes "cubiertos" tal como se describe más adelante, que reciban fondos bajo este Convenio de conformidad con un contrato o convenio directo con el Donatario.

(1) Un subrecipiente "cubierto" es aquel que gasta \$300,000 o más en su año fiscal en "Donaciones de USAID" (por ejemplo, como recipientes de contratos de USAID de gastos reembolsables, donaciones o convenios cooperativos y como subrecipientes bajo convenios de donación de objetivo estratégico u otros con gobiernos extranjeros).

(2) El plan deberá describir la metodología a ser utilizada por el Donatario para satisfacer sus responsabilidades de auditoría para los subrecipientes cubiertos. El Donatario puede satisfacer tales responsabilidades de auditoría confiando en las auditorías independientes de los subrecipientes mediante la ampliación del alcance de trabajo de la auditoría financiera

the receipt and expenditure of the funds provided under the Agreement are presented in accordance with generally accepted accounting principles agreed to in section (b) above and whether the Grantee has complied with the terms of the Agreement. Each audit shall be completed no later than nine months after the close of the Grantee's year under audit.

(d) Subrecipient Audits. The Grantee, except as the Parties may otherwise agree in writing, shall submit to USAID, in form and substance satisfactory to USAID, a plan for the audit of the expenditures of "covered" sub-recipients as defined below, that receive funds under this Agreement pursuant to a direct contract or agreement with the Grantee.

(1) A "covered" subrecipient is one who expends \$300,000 or more in its fiscal year in "USAID awards" (i.e., as recipients of USAID cost reimbursable contracts, grants or cooperative agreements and as subrecipients under USAID strategic objective and other grant agreements with foreign governments).

(2) The plan shall describe the methodology to be used by the Grantee to satisfy its audit responsibilities for covered subrecipients. The Grantee may satisfy such audit responsibilities by relying on independent audits of the subrecipients; expanding the scope of the independent financial audit of the Grantee to encompass testing of subrecipients' accounts; or a combination of

independiente del Donatario para abarcar la verificación de las cuentas de los subrecipients; o una combinación de estos procedimientos.

(3) El plan deberá identificar los fondos entregados a subrecipients que serán cubiertos por auditorías conducidas de acuerdo con otras disposiciones para auditorías que satisfagan las responsabilidades de auditoría del Donatario. (Un organismo no lucrativo organizado en los Estados Unidos requiere hacer los arreglos para sus propias auditorías. Un contratista con fines de lucro organizado en los Estados Unidos que tenga un contrato directo con USAID es auditado por la agencia del Gobierno de los Estados Unidos informada. Un organismo voluntario privado organizado fuera de los Estados Unidos con una donación directa de USAID debe hacer los arreglos para sus propias auditorías. Un contratista del país recipiente debe ser auditado por la Agencia del Donatario encargada de auditoría).

(4) El Donatario deberá asegurar que los subrecipients cubiertos bajo contratos directos o convenios con el Donatario tomen las acciones correctivas apropiadas y oportunas; considerar si las auditorías de los subrecipients necesitan ajustes de sus propios registros; y requerir de cada subrecipient que permitan a los auditores independientes tener acceso a los registros y estados financieros.

(e) Informes de Auditoría. El Donatario deberá presentar o hacer los arreglos para que se presente a USAID un informe de auditoría para cada una de

these procedures.

(3) The plan shall identify the funds made available to covered subrecipients that will be covered by audits conducted in accordance with other audit provisions that would satisfy the Grantee's audit responsibilities. (A non-profit organization organized in the United States is required to arrange for its own audits. A for-profit contractor organized in the United States that has a direct contract with USAID is audited by the cognizant U.S. Government Agency. A private voluntary organization organized outside the United States with a direct grant from USAID is required to arrange for its own audits. A host-country contractor should be audited by the Grantee's auditing agency).

(4) The Grantee shall ensure that covered subrecipients under direct contracts or agreements with the Grantee take appropriate and timely corrective actions; consider whether subrecipients' audits necessitate adjustment of its own records; and require each subrecipient to permit independent auditors to have access to records and financial statements as necessary.

(e) Audit Reports. The Grantee shall furnish or cause to be furnished to USAID an audit report for each audit arranged for by the Grantee in

las auditorías concertadas por el Donatario de conformidad con esta Sección dentro de los 30 días posteriores a la terminación de la auditoría y no más tardar que nueve meses después del término del período de la auditoría.

(f) Otros Subrecipientes Cubiertos. Para subrecipientes “cubiertos” que reciban fondos bajo el Convenio de conformidad con contratos o convenios directos con USAID, USAID incluirá en tales contratos o convenios los requerimientos de auditoría apropiados y, a nombre del Donatario conducirá las actividades de seguimiento relacionadas con los informes de auditoría proporcionados de conformidad con dichos requerimientos.

(g) Costo de las Auditorías. Sujeto a la aprobación de USAID por escrito, los costos de las auditorías llevadas a cabo de conformidad con los términos de esta Sección pueden ser cubiertos por el Convenio.

(h) Auditorías de USAID. USAID se reserva el derecho de efectuar las auditorías requeridas bajo este Convenio a nombre del Donatario utilizando fondos bajo el Convenio u otros recursos disponibles para USAID para este propósito, llevar a cabo una revisión financiera o de otra forma asegurar la responsabilidad de las organizaciones que gastan fondos de USAID a pesar de los requerimientos de auditoría.

(i) Oportunidad para efectuar Auditorías o Inspecciones. El Donatario deberá brindar a los representantes autorizados de USAID la oportunidad en todo momento razonable de auditar o

accordance with this Section within 30 days after completion of the audit and no later than nine months after the end of the period under audit.

(f) Other Covered Subrecipients. For “covered” subrecipients who receive funds under the Agreement pursuant to direct contracts or agreements with USAID, USAID will include appropriate audit requirements in such contracts or agreements and will, on behalf of the Grantee, conduct the follow-up activities with regard to the audit reports furnished pursuant to such requirements.

(g) Cost of Audits. Subject to USAID approval in writing, costs of audits performed in accordance with the terms of this Section may be charged to the Agreement.

(h) Audit by USAID. USAID retains the right to perform the audits required under this Agreement on behalf of the Grantee by utilizing funds under the Agreement or other resources available to USAID for this purpose, conduct a financial review or otherwise ensure accountability of organizations expending USAID funds regardless of the audit requirement.

(i) Opportunity to Audit or Inspect. The Grantee shall afford authorized representatives of USAID the opportunity at all reasonable times to audit or inspect activities financed under

inspeccionar las actividades financiadas bajo el Convenio, la utilización de bienes y servicios financiados por USAID, y libros, registros u otros documentos relacionados con el Convenio.

(j) Libros y Registros Contables del Subrecipiente. El Donatario incorporará los párrafos (a), (b), (d), (e), (g), (h) e (i) de esta disposición en todos los subconvenios con organizaciones no-estadounidenses que cumplan con el límite mínimo de \$300,000 del párrafo (c) de esta disposición. Subconvenios con organizaciones no-estadounidenses, que no cumplan con el límite mínimo de \$300,000 deberán por lo menos incorporar los párrafos (h) e (i) de esta disposición. Subconvenios con organizaciones estadounidenses deberán estipular de que la organización estadounidense esta sujeta a los requerimientos de auditoría contenidos en la Circular OMB A-133.

SECCION B.6. Integridad de la Información. El Donatario afirma que según su leal saber y entender:

(a) los hechos y circunstancias de los cuales ha informado a USAID o ha motivado que USAID se informe, en el curso de las negociaciones con USAID sobre el Convenio, son precisos y completos e incluyen todos los hechos y circunstancias que pudieran afectar materialmente al Convenio y al relevo de responsabilidades bajo este Convenio; e

(b) informará a USAID en forma oportuna, de cualesquier hechos y circunstancias posteriores que pudieran afectar materialmente o que sea

the Agreement, the utilization of goods and services financed by USAID, and books, records and other documents relating to the Agreement.

(j) Subrecipient Books and Records. The Grantee will incorporate paragraphs (a), (b), (d), (e), (g), (h) and (i) of this provision into all subagreements with non-U.S. organizations which meet the \$300,000 threshold of paragraph (c) of this provision. Subagreements with non-U.S. organizations, which do not meet the \$300,000 threshold, shall at a minimum incorporate paragraphs (h) and (i) of this provision. Subagreements with U.S. organizations shall state that the U.S. organization is subject to the audit requirements contained in OMB Circular A-133.

SECTION B.6. Completeness of Information. The Grantee confirms:

(a) that the facts and circumstances of which it has informed USAID, or cause USAID to be informed, in the course of reaching agreement with USAID on the Agreement, are accurate and complete, and include all facts and circumstances that might materially affect the Agreement and the discharge of responsibilities under this Agreement; and

(b) that it will inform USAID in timely fashion of any subsequent facts and circumstances that might materially affect, or that it is reasonable to believe

razonable esperar que puedan afectar al Convenio o al relevo de responsabilidades bajo este Convenio.

SECCION B.7. Otros Pagos. El Donatario afirma que ninguno de sus funcionarios ha recibido ni recibirá pago alguno en relación con la adquisición de bienes o servicios financiados bajo el Convenio excepto impuestos, gravámenes o pagos similares establecidos legalmente en el país del Donatario.

SECCION B.8. Información y Requerimientos de Marca. El Donatario dará la publicidad debida al Convenio como un programa al cual ha contribuido los Estados Unidos, identificará los lugares donde se lleva a cabo la actividad del Convenio y marcará los bienes financiados por USAID, como se describe en las Cartas de Ejecución.

ARTICULO C. Estipulaciones para Adquisiciones

SECCION C.1. Fuentes y Origen

(a) Costos en Moneda Extranjera. Los desembolsos para Costos en Moneda Extranjera serán utilizados exclusivamente para financiar los costos de bienes y servicios requeridos por el Convenio, que tengan en lo que respecta a bienes, su lugar de procedencia y origen y, en lo que respecta a los proveedores de bienes y servicios, su nacionalidad en los Estados Unidos (código 000 del Código Geográfico de USAID), excepto que USAID acuerde lo contrario por escrito.

(b) Desembolsos para los Costos en

might so affect, the Agreement or the discharge of responsibilities under this Agreement.

SECTION B.7. Other Payments. The Grantee affirms that no payments have been or will be received by any official of the Grantee in connection with the procurement of goods or services financed under the Agreement except fees, taxes, or similar payments legally established in the country of the Grantee.

SECTION B.8. Information and Marking. The Grantee will give appropriate publicity to the Agreement as a program to which the United States has contributed, identify Agreement activity sites, and mark goods financed by USAID, as described in Implementation Letters.

ARTICLE C. Procurement Provisions

SECTION C.1. Source and Origin

(a) **Foreign Exchange Costs.** Disbursements for Foreign Exchange Costs will be used exclusively to finance the costs of goods and services required for the Agreement having, with respect to goods, their source and origin and, with respect to the suppliers of goods and services, their nationality, in the United States (USAID Geographic Code 000) except as USAID may otherwise agree in writing.

(b) Local Currency Costs.

Soles Peruanos. Los desembolsos para los costos en Soles Peruanos serán utilizados exclusivamente para financiar los costos de bienes y servicios requeridos por el Convenio que cumplen con los requerimientos de la política de USAID para adquisiciones locales que será provista en una Carta de Ejecución.

(c) La fuente y origen de los embarques marítimos y aéreos serán considerados como el país de registro del barco o de la aeronave a tiempo del embarque.

(d) Las estipulaciones relacionadas con bienes y servicios restringidos e inelegibles pueden ser proporcionadas en una Carta de Ejecución.

(e) El transporte por vía aérea de pertenencias o personas financiadas bajo este Convenio deberá efectuarse en transportes de registro americano, siempre que hubiera disponibilidad de tales transportes bajo el Acta Vuela América. Este requisito puede ser descrito en mayor detalle en Cartas de Ejecución.

SECCION C.2. Fecha de Elegibilidad.
No se podrá financiar bienes o servicios bajo el Convenio que sean adquiridos en cumplimiento de pedidos o contratos firmemente colocados o celebrados con anterioridad a la fecha de este Convenio, a menos que las Partes convinieran de otro modo por escrito.

SECCION C.3. Planes, Especificaciones y Contratos. A fin de que exista mutuo acuerdo en los siguientes aspectos, y a menos que las Partes convinieran de otro modo por escrito:

Disbursements for local currency costs will be used exclusively to finance the costs of goods and services required for the Agreement which meet the requirements of USAID's local procurement policy which will be provided in an Implementation Letter.

(c) The source and origin of ocean and air shipping will be deemed to be the ocean vessel's or aircraft's country of registry at the time of shipment.

(d) Provisions concerning restricted and ineligible goods and services may be provided in an Implementation Letter.

(e) Transportation by air of property or persons, financed under this Agreement will be on carriers holding United States certification, to the extent service by such carriers is available under the Fly America Act. This requirement may be further described by USAID Implementation Letters.

SECTION C.2. Eligibility Date. No goods or services may be financed under the Agreement which are procured pursuant to orders or contracts firmly placed or entered into prior to the date of this Agreement, except as the Parties may otherwise agree in writing.

SECTION C.3. Plans, Specifications, and Contracts. In order for there to be mutual agreement on the following matters, and except as the Parties may otherwise agree in writing:

(a) El Donatario suministrará a USAID en cuanto estén preparados:

(1) cualesquier planes, especificaciones, programas de adquisición o construcción, contratos u otra documentación entre el Donatario y terceras partes, relacionada a los bienes y servicios a ser financiados bajo el Convenio, incluyendo la documentación referente a la precalificación y elección de los contratistas y convocatoria a licitación y propuestas. Las modificaciones de importancia sobre tal documentación serán también suministradas a USAID, tan pronto estén preparadas; y

(2) dicha documentación, también será suministrada a USAID tan pronto esté preparada, relacionada con cualesquier bienes o servicios que, no obstante no estén financiados con fondos del Convenio, sean considerados por USAID como de gran importancia para el Convenio. Los aspectos del Convenio que involucren asuntos según esta subsección (a)(2), serán identificados en Cartas de Ejecución.

(b) Los documentos relacionados con la pre-calificación de contratistas y con la convocatoria a licitación y propuestas por bienes y servicios financiados bajo el Convenio serán aprobados por USAID, por escrito, con anterioridad a su emisión, y sus términos incluirán las normas y medidas americanas;

(c) Los contratos y contratistas financiados bajo el Convenio para servicios de ingeniería y otros servicios de construcción y para aquellos otros servicios, equipo o materiales según se

(a) The Grantee will furnish to USAID upon preparation:

(1) any plans, specifications, procurement or construction schedules, contracts, or other documentation between the Grantee and third parties relating to goods and services to be financed under the Agreement, including documentation between the Grantee and third parties, relating to the prequalification and selection of contractors and to the solicitation of bids and proposals. Material modifications in such documentation will likewise be furnished to USAID on preparation; and

(2) such documentation will also be furnished to USAID, upon preparation, relating to any goods or services, which, though not financed under the Agreement, are deemed by USAID to be of major importance to the Agreement. Aspects of the Agreement involving matters under this subsection (a)(2) will be identified in Implementation Letters;

(b) Documents related to the prequalification of contractors, and to the solicitation of bids or proposals for goods and services financed under the Agreement will be approved by USAID in writing prior to their issuance, and their terms will include United States standards and measurements;

(c) Contracts and contractors financed under the Agreement for engineering and other professional services, for construction services, and for such other services, equipment or materials as may

pueda especificar en las Cartas de Ejecución, serán aprobados por USAID, por escrito, con anterioridad a la celebración del contrato. Las modificaciones sustanciales en tales contratos serán también aprobadas por escrito por USAID con anterioridad a su ejecución; y

(d) Las firmas consultoras utilizadas por el Donatario para el Convenio, pero que no sean financiadas bajo el Convenio, el alcance de sus servicios y el personal asignado a las actividades financiadas bajo el Convenio según pueda especificar USAID y los contratistas para las construcciones utilizados por el Donatario para el Convenio, pero no financiados bajo el Convenio, deberán ser aceptables a USAID.

SECCION C.4. Precios Razonables. No se pagarán precios más altos que los razonables por cualesquier bienes y servicios financiados total o parcialmente bajo el Convenio. Tales items se adquirirán sobre una base justa y, en cuanto sea posible, sobre una base de competencia.

SECCION C.5. Notificación a Proveedores Potenciales. A fin de que todas las firmas de los Estados Unidos tengan la oportunidad de participar en el suministro de bienes y servicios a ser financiados por el Convenio, el Donatario proporcionará a USAID la información necesaria con respecto a dichos bienes y servicios en el momento que USAID lo solicite mediante Cartas de Ejecución.

SECCION C.6. Transporte

(a) Además de los requerimientos de la

be specified in Implementation Letters, will be approved by USAID in writing prior to execution of the contract. Material modifications in such contracts will also be approved in writing by USAID prior to execution; and

(d) Consulting firms used by the Grantee for the Agreement but not financed under the Agreement, the scope of their services and such of their personnel assigned to the activities financed under the Agreement as USAID may specify, and construction contractors used by the Grantee for the Agreement but not financed under the Agreement, shall be acceptable to USAID.

SECTION C.4. Reasonable Price. No more than reasonable prices will be paid for any goods or services financed, in whole or in part, under the Agreement. Such items will be procured on a fair and, to the maximum extent practicable, on a competitive basis.

SECTION C.5. Notification to Potential Suppliers. To permit all United States firms to have the opportunity to participate in furnishing goods and services to be financed under the Agreement, the Grantee will furnish USAID such information with regard thereto, and at such times, as USAID may request in Implementation Letters.

SECTION C.6. Transportation

(a) In addition to the requirements in

Sección C.1(a), los costos de transporte marítimo y aéreo y los servicios de entrega relacionados no pueden ser financiados bajo la Donación, si los costos son para el transporte en un barco o nave áerea que no hubiera recibido previa aprobación de USAID.

(b) A menos que USAID determine que no hubiera disponibilidad de barcos comerciales de bandera americana de propiedad privada que ofrecieran tarifas de fletes justas y razonables para dichos barcos o según se acuerde lo contrario por escrito:

(1) por lo menos el cincuenta por ciento (50%) del tonelaje bruto de todos los bienes (computados separadamente para cargueros de carga seca, buques de línea de carga seca y barcos cisterna) financiado por USAID que pueda ser transportado en barcos, será transportado en barcos de bandera americana de propiedad privada; y

(2) por lo menos el cincuenta por ciento (50%) de los ingresos brutos generados por fletes de todos los embarques financiados por USAID y transportados al territorio del Donatario en barcos de carga seca, deberá ser pagado, o beneficiar, a barcos de bandera estadounidense de propiedad privada. El cumplimiento de los requisitos (1) y (2) de esta sub-sección debe ser logrado tanto con respecto a cualquier carga transportada de puertos estadounidenses como con respecto a cualquier carga transportada de puertos no estadounidenses, computados separadamente.

Section C.1(a), costs of ocean or air transportation and related delivery services may not be financed under the Grant, if the costs are for transportation under an ocean vessel or air charter which has not received prior USAID approval.

(b) Unless USAID determines that privately owned United States-flag commercial ocean vessels are not available at fair and reasonable rates for such vessels or otherwise agrees in writing:

(1) at least fifty percent (50%) of the gross tonnage of all goods (computed separately for dry bulk carriers, dry cargo liners and tankers) financed by USAID which may be transported on ocean vessels will be transported on privately owned United States-flag commercial vessels, and

(2) at least fifty percent (50%) of the gross freight revenue generated by all shipments financed by USAID and transported to the territory of the Grantee on dry cargo liners shall be paid to or for the benefit of privately owned United States-flag commercial vessels. Compliance with the requirements of (1) and (2) of this sub-section must be achieved with respect to both any cargo transported from U.S. ports and any cargo transported from non-U.S. ports, computed separately.

SECCION C.7. Seguros

SECTION C.7. Insurance

(a) El seguro marítimo sobre bienes financiados por USAID que deben ser transportados al territorio del Donatario puede ser financiado como un costo en moneda extranjera bajo este Convenio siempre que:

(1) tal seguro sea obtenido al precio competitivo más ventajoso;

(2) tal seguro es colocado en un país que está autorizado bajo la Sección C.1(a); y

(3) los reclamos correspondientes sean pagaderos en Dólares de los Estados Unidos o en una moneda de libre convertibilidad, a menos que USAID acuerde lo contrario por escrito.

Si el Donatario (o gobierno del Donatario), por ordenanza, decreto, ley, regulación o práctica discrimina con respecto a adquisiciones financiadas por USAID, con cualesquier compañía de seguros marítimos autorizada a efectuar negocios en cualesquier Estado de los Estados Unidos, entonces todos los bienes embarcados al territorio del Donatario financiados por USAID serán asegurados contra riesgos marítimos y tal seguro será contratado en los Estados Unidos con una compañía o compañías autorizadas a efectuar operaciones de seguro marítimo en los Estados Unidos.

(b) A menos que USAID acordara de otro modo por escrito, el Donatario asegurará o hará que se aseguren los bienes financiados bajo el Convenio importados para el Convenio contra riesgos fortuitos durante el transporte hasta el lugar de su utilización bajo el Convenio, tal seguro

(a) Marine insurance on goods financed by USAID which are to be transported to the territory of the Grantee may be financed as a Foreign Exchange cost under this Agreement provided:

(1) such insurance is placed at the most advantages competitive rate;

(2) Such insurance is placed in a country which is authorized under Section C.1.(a); and

(3) claims thereunder are payable in U.S. Dollars or, in any freely convertible currency unless USAID agrees otherwise in writing.

If the Grantee (or government of the Grantee) by statute, decree, rule, regulation, or practice discriminates with respect to USAID-financed procurement against any marine insurance company authorized to do business in any State of the United States, then all goods shipped to the territory of the Grantee financed by USAID hereunder will be insured against marine risks and such insurance will be placed in the United States with a company or companies authorized to do a marine insurance business in the United States.

(b) Except as USAID may otherwise agree in writing, the Grantee will insure, or cause to be insured, goods financed under the Agreement imported for the Agreement against risks incident to their transit to the point of their use under the Agreement; such insurance will be

será emitido en términos y condiciones de conformidad con sólidas prácticas comerciales y cubrirá el valor total de los bienes. Cualesquier indemnización recibida por el Donatario bajo tal seguro será utilizada para reemplazar o reparar cualquier daño sufrido por el material o cualesquier pérdida de los bienes asegurados, o será utilizada para reembolsar al Donatario por la sustitución o reparación de tales bienes. Cualesquiera de tales sustituciones será de fuente y origen de países que figuren en el Código Geográfico 935 de USAID en vigencia en el momento de efectuarse tal sustitución y, excepto que las Partes acuerden por escrito, estarán sujetas a las estipulaciones de este Convenio.

SECCION C.8. Bienes Excedentes de Propiedad del Gobierno Norteamericano. El Donatario conviene en que cuando sea factible, deberán utilizarse bienes excedentes de propiedad del Gobierno Norteamericano en lugar de nuevos items financiados por la Donación. Los fondos bajo el Convenio pueden ser utilizados para financiar los costos para la obtención de dichos bienes excedentes.

ARTICULO D. Desembolsos

SECCION D.1. Desembolsos para Costos en Moneda Extranjera

(a) Después de haber cumplido con las condiciones previas, si las hubieran, el Donatario podrá obtener desembolsos de fondos del Convenio para costos en moneda extranjera de bienes o servicios requeridos para el Convenio de conformidad con los términos del mismo, mediante cualesquiera de los

issued on terms and conditions consistent with sound commercial practice and will insure the full value of the goods. Any indemnification received by the Grantee under such insurance will be used to replace or repair any material damage or any loss of the goods insured or will be used to reimburse the Grantee for the replacement or repair of such goods. Any such replacements will be of source and origin of countries listed in USAID Geographic Code 935 as in effect at the time of replacement, and, except as the Parties may agree in writing, will be otherwise subject to the provisions of the Agreement.

SECTION C.8. U.S. Government-Owned Excess Property. The Grantee agrees that, wherever practicable, United States Government-owned excess personal property, in lieu of new items financed under the Grant, should be utilized. Funds under the Agreement may be used to finance the costs of obtaining such property.

ARTICLE D. Disbursements

SECTION D.1. Disbursement for Foreign Exchange Costs

(a) After satisfaction of conditions precedent, if any, the Grantee may obtain disbursements of funds under the Agreement for the Foreign Exchange Costs of goods or services required for the Agreement in accordance with its terms, by such of the following methods as may be mutually agreed upon:

procedimientos siguientes que pudieran ser acordados mutuamente:

(1) presentando a USAID conjuntamente con la documentación sustentatoria necesaria prescrita en las Cartas de Ejecución, (A) solicitudes de reembolso por dichos bienes o servicios, o (B) solicitudes para que USAID contrate bienes o servicios en nombre del Donatario; o

(2) solicitando a USAID que emita Cartas de Compromiso por montos especificados directamente a uno o más contratistas o proveedores, comprometiéndose USAID a pagar a dichos contratistas o proveedores por tales bienes o servicios.

(b) Los gastos bancarios incurridos por el Donatario en conexión con las Cartas de Compromiso serán financiados bajo el Convenio, a menos que el Donatario dé instrucciones por anticipado a USAID de lo contrario. Otros gastos que las Partes puedan acordar pueden también ser financiados bajo el Convenio.

SECCION D.2. Desembolsos para los Costos en Soles Peruanos

(a) Después de haber cumplido con las condiciones previas, si las hubieran, el Donatario podrá obtener desembolsos de fondos bajo el Convenio para los costos en Soles Peruanos requeridos para el Convenio de conformidad con los términos del presente Convenio, mediante la presentación a USAID de solicitudes para financiar dichos costos acompañada de la documentación sustentatoria prescrita en Cartas de Ejecución.

(1) by submitting to USAID, with necessary supporting documentation as prescribed in Implementation Letters, (A) requests for reimbursement for such goods or services, or, (B) requests for USAID to procure commodities or services in Grantee's behalf for the Agreement; or,

(2) by requesting USAID to issue Letters of Commitment for specified amounts directly to one or more contractors or suppliers, committing USAID to pay such contractors or suppliers for such goods or services.

(b) Banking charges incurred by the Grantee in connection with Letters of Commitment will be financed under the Agreement unless the Grantee instructs USAID to the contrary. Such other charges as the Parties may agree to may also be financed under the Agreement.

SECTION D.2. Disbursement for Local Currency Costs

(a) After satisfaction of conditions precedent, if any, the Grantee may obtain disbursements of funds under the Agreement for Local Currency Costs required for the Agreement in accordance with the terms of this Agreement, by submitting to USAID, with necessary supporting documentation as prescribed in Implementation Letters, requests to finance such costs.

(b) Los Soles Peruanos necesarios para tales desembolsos pueden ser comprados por USAID con los Dólares de los Estados Unidos. La cantidad de dólares de los Estados Unidos equivalente al monto en Soles Peruanos aportada por el presente será la cantidad de dólares de los Estados Unidos requeridos por USAID para obtener los Soles Peruanos.

SECCION D.3. Otras Formas de Desembolso

También se pueden efectuar desembolsos a través de otros medios que las Partes pudieran acordar por escrito.

SECCION D.4. Tipo de Cambio

Si los fondos provistos bajo el Convenio son introducidos al Perú por USAID o cualquier entidad pública o privada con el objeto de llevar a cabo obligaciones de USAID bajo este Convenio, el Donatario hará los arreglos que sean necesarios a fin de que tales fondos puedan ser convertidos a Soles Peruanos a la tasa más alta de cambio que, al tiempo de su conversión, no sea ilegal en el país del Donatario para ninguna persona por ningún motivo.

ARTICULO E. Terminación; Recursos

SECCION E.1. Suspensión y Terminación

(a) Cualesquiera de las Partes puede terminar este Convenio dando aviso por escrito con 30 días de anticipación a la otra Parte. USAID puede también

(b) The Peruvian Soles needed for such disbursements may be purchased by USAID with U.S. Dollars. The U.S. Dollar equivalent of the local currency made available hereunder will be the amount of U.S. Dollars required by USAID to obtain the local currency.

SECTION D.3. Other Forms of Disbursement

Disbursements may also be made through such other means as the Parties may agree to in writing.

SECTION D.4. Rate of Exchange

If funds provided under the Agreement are introduced into Peru by USAID or any public or private entity for purposes of carrying out obligations of USAID hereunder, the Grantee will make such arrangements as may be necessary so that such funds may be converted into local currency at the highest rate of exchange which, at the time the conversion is made, is not unlawful in the country of the Grantee to any person for any purpose.

ARTICLE E. Termination; Remedies

SECTION E.1. Suspension and Termination

(a) Either Party may terminate this Agreement in its entirety by giving the other Party 30 days written notice. USAID also may terminate this

terminar este Convenio en parte dando aviso por escrito al Donatario con 30 días de anticipación, y suspender este Convenio en su totalidad o en parte dando aviso al Donatario por escrito. Además, USAID puede terminar este Convenio en su totalidad o en parte, dando aviso por escrito al Donatario, si (i) el Donatario no cumple con cualesquiera de las estipulaciones de este Convenio, (ii) ocurre un hecho por el cual USAID determina que el mismo hace improbable que el Objetivo o Resultados del Convenio o del programa de ayuda puedan ser logrados o que el Donatario pueda cumplir con sus obligaciones bajo este Convenio, o (iii) cualquier desembolso o uso de fondos de la manera aquí contemplada estuviera en violación de la legislación que regula el programa de la USAID ahora o de aquí en adelante en vigencia.

(b) Excepto el pago que las Partes deben efectuar, y al cual están comprometidas, mediante compromisos no cancelables con terceras partes previo a tal suspensión o terminación, la suspensión o terminación de este Convenio o parte del mismo suspenderá (durante el periodo de la suspensión) o terminará, según sea aplicable, cualquier obligación de las Partes de proporcionar recursos financieros u otros al Convenio, o la parte suspendida o terminada del Convenio, según sea aplicable. Cualquier porción de este Convenio que no sea suspendida o terminada permanecerá en plena fuerza y vigencia.

(c) Además, en el momento de la suspensión total o parcial o la terminación de este Convenio, USAID puede a expensas de USAID exigir que

Agreement in part by giving the Grantee 30 days written notice, and suspend this Agreement in whole or in part upon giving the Grantee written notice. In addition, USAID may terminate this Agreement in whole or in part, upon giving the Grantee written notice, if (i) the Grantee fails to comply with any provision of this Agreement, (ii) an event occurs that USAID determines makes it improbable that the Objective or Results of the Agreement or the assistance program will be attained or that the Grantee will be able to perform its obligations under this Agreement, or (iii) any disbursement or use of funds in the manner herein contemplated would be in violation of the legislation governing USAID whether now or hereafter in effect.

(b) Except for payment which the Parties are committed to make pursuant to noncancelable commitments entered into with third parties prior to such suspension or termination, suspension or termination of this entire Agreement or part thereof will suspend (for the period of the suspension) or terminate, as applicable, any obligation of the Parties to provide financial or other resources to the Agreement, or to the suspended or terminated portion of the Agreement, as applicable. Any portion of this Agreement which is not suspended or terminated shall remain in full force and effect.

(c) In addition, upon such full or partial suspension or termination, USAID may, at USAID's expense, direct that title to goods financed under the Agreement, or

los títulos de propiedad de los bienes financiados bajo el Convenio o bajo la porción aplicable del Convenio, sean transferidos a USAID, si los bienes están aún en estado de entrega.

SECCION E.2. Reembolso

(a) En el caso de cualquier desembolso que no esté sustentado por documentación válida de acuerdo con este Convenio, o el cual no fuera hecho o utilizado de acuerdo con este Convenio, o que cubriera bienes o servicios no utilizados de acuerdo con este Convenio, USAID, no obstante la disponibilidad o ejercicio de cualquier otro recurso bajo este Convenio, puede solicitar al Donatario el reembolso a USAID del monto de tal desembolso en Dólares de los Estados Unidos dentro de los sesenta (60) días posteriores al recibo de una solicitud para tal efecto.

(b) Si el Donatario dejara de cumplir con cualesquiera de sus obligaciones bajo este Convenio dando como resultado que los bienes o servicios financiados bajo el Convenio no sean usados en forma efectiva de conformidad con este Convenio, USAID puede solicitar al Donatario el reembolso de todo o parte del monto de desembolsos bajo este convenio por o en conexión con tales bienes o servicios en Dólares de los Estados Unidos dentro de los sesenta (60) días posteriores al recibo de una solicitud para tal efecto.

(c) El derecho bajo la subsección (a) o (b) de solicitar un reembolso de un desembolso continuará, no obstante cualquier otra estipulación de este Convenio, por tres (3) años desde la

under the applicable portion of the Agreement, be transferred to USAID if the goods are in a deliverable state.

SECTION E.2. Refunds

(a) In the case of any disbursement which is not supported by valid documentation in accordance with this Agreement or which is not made or used in accordance with this Agreement, or which was for goods or services not used in accordance with this Agreement, USAID, notwithstanding the availability or exercise of any other remedies under this Agreement, may require the Grantee to refund the amount of such disbursement in U.S. Dollars to USAID within sixty (60) days after receipt of a request therefor.

(b) If the failure of Grantee to comply with any of its obligations under this Agreement has the result that goods or services financed under the Agreement are not used effectively in accordance with this Agreement, USAID may require the Grantee to refund all or any part of the amount of the disbursements under this Agreement for or in connection with such goods or services in U.S. Dollars to USAID within sixty (60) days after receipt of a request therefor.

(c) The right under subsections (a) or (b) to require a refunds of a disbursement will continue, notwithstanding any other provision of this Agreement, for three years from the date of the last

fecha del último desembolso bajo este Convenio.

(d) (1) Cualquier reembolso bajo la subsección (a) o (b), o (2) cualquier reembolso a USAID de un contratista, proveedor, banco u otra tercera parte con relación a bienes o servicios financiados bajo el Convenio relacionado con un precio no razonable por facturación errónea de bienes o servicios, o a bienes que no se ajustaban a las especificaciones, o a servicios inadecuados, (A) será utilizado primero para cubrir el costo de bienes y servicios requeridos para el Convenio, en la medida que sea justificado, y (B) el saldo, si hubiera, será utilizado para reducir el monto de la Donación.

(e) Cualesquier interés u otros ingresos sobre los fondos desembolsados por USAID al Donatario bajo este Convenio previos a la autorización para utilizar dichos fondos para el Convenio serán reembolsados a USAID en Dólares de los Estados Unidos, por el Donatario, a menos que USAID acuerde lo contrario por escrito.

SECCION E.3. Recursos No Renunciables. Ninguna demora en el ejercicio de cualquier derecho o recurso proveniente de una Parte con respecto a su financiación bajo este Convenio será interpretada como una renuncia a dicho derecho o recurso.

SECCION E.4. Transferencia. El Donatario acuerda ceder a USAID, a su solicitud, cualquier derecho de demanda que pudiera adquirir el Donatario en relación con, o como resultado del cumplimiento o incumplimiento

disbursement under this Agreement.

(d) (1) Any refunds under subsections (a) or (b), or (2) any refund to USAID from a contractor, supplier, bank or other third party with respect to goods and services financed under the Agreement, which refund relates to an unreasonable price for or erroneous invoicing of goods or services, or to goods that did not conform to specifications, or to services that were inadequate, will (A) be made available first for the Agreement, to the extent justified, and (B) the remainder, if any, will be applied to reduce the amount of the Grant.

(e) Any interest or other earnings on funds disbursed by USAID to the Grantee under this Agreement prior to the authorized use of such funds for the Agreement will be returned to USAID in U.S. Dollars by the Grantee unless USAID otherwise agrees in writing.

SECTION E.3. Nonwaiver of Remedies. No delay in exercising any right or remedy accruing to a Party in connection with its financing under this Agreement will be construed as a waiver of such right or remedy.

SECTION E.4. Assignment. The Grantee agrees, upon request, to execute an assignment to USAID of any cause of action which may accrue to the Grantee in connection with or arising out of the contractual performance or breach

contractual por una de las Partes de un contrato directo con USAID, financiado total o parcialmente con fondos proporcionados por USAID bajo este Convenio.

ARTICULO F. Varios

SECCION F.1. Pérdida de Empleo, Zonas de Procesamiento de Exportación y Derechos del Trabajador

(a) Ningún fondo u otra asistencia proporcionados bajo el presente Convenio podrá ser utilizado en una actividad que razonablemente pudiera involucrar la reubicación o expansión, fuera de los Estados Unidos, de una empresa ubicada en los Estados Unidos si la producción fuera de los Estados Unidos en tal reubicación o expansión reemplaza parcial o totalmente la producción, y reduce el número de empleados en dicha empresa en los Estados Unidos.

(b) Ningún fondo u otra asistencia proporcionados bajo el presente Convenio podrá ser utilizado en una actividad cuyo propósito sea establecer o desarrollar en un país extranjero una zona de procesamiento de exportaciones o área determinada donde las leyes de trabajo, medio ambiente, tributarias, arancelarias y de seguridad del país no sean aplicables, sin previa autorización por escrito de USAID.

(c) Ningún fondo u otra asistencia proporcionados bajo el presente Convenio podrá ser utilizado en una actividad que contribuya a la violación de derechos internacionalmente reconocidos de los trabajadores en el

of performance by a Party to a direct U.S. Dollar contract which USAID financed in whole or in part out of funds granted by USAID under this Agreement.

ARTICLE F. Miscellaneous

SECTION F.1. Job Loss, Export Processing Zones and Worker's Rights

(a) No funds or other support provided hereunder may be used in an activity reasonably likely to involve the relocation or expansion outside of the United States of an enterprise located in the United States if non-U.S. production in such relocation or expansion replaces some or all of the production of, and reduces the number of employees at, said enterprise in the United States.

(b) No funds or other support provided hereunder may be used in an activity the purpose of which is the establishment or development in a foreign country of any export processing zone or designated area where the labor, environmental, tax, tariff, and safety laws of the country would not apply, without the prior written approval of USAID.

(c) No funds or other support provided hereunder may be used in an activity which contributes to the violation of internationally recognized rights of workers in the recipient country, including those in any designated zone

país beneficiario, incluyendo aquellos en cualquier zona o área determinada en ese país.

ARTICULO G. Planificación Familiar Voluntaria

Las Partes acuerdan que los fondos proporcionados por USAID bajo este Convenio serán utilizados en concordancia con la política y requerimientos estatutarios de los Estados Unidos aplicables relativos a los proyectos de planificación familiar voluntaria, y que ningún fondo proporcionado por USAID bajo este Convenio, o bienes o servicios financiados con tales fondos, pueden ser utilizados para:

- a) la práctica de aborto como un método de planificación familiar o para motivar o coaccionar alguna persona a practicar el aborto;
- b) la práctica de la esterilización involuntaria como un método de planificación familiar o para coaccionar o proporcionar incentivo financiero a alguna persona para someterse a esterilización; o
- c) cualquier investigación biomédica que se relacione total o parcialmente, a métodos de, o a la práctica de, abortos o esterilizaciones involuntarias como un método de planificación familiar.
- d) USAID emitirá cartas de ejecución que describan en mayor detalle los requerimientos de esta sección.

ARTICULO H. Prohibición de Asistencia a Traficantes de Drogas

or area in that country.

ARTICLE G. Voluntary Family Planning

The Parties agree that all USAID funds provided under this Agreement shall be used in accordance with applicable United States policy and statutory requirements relating to voluntary family planning projects, and that none of the USAID funds provided under this Agreement, or goods or services financed by such funds, may be used for:

- a) the performance of abortion as a method of family planning or to motivate or coerce any person to practice abortions;
- b) the performance of involuntary sterilizations as a method of family planning or to coerce or provide any financial incentive to any person to undergo sterilizations; or
- c) any biomedical research which relates, in whole or in part, to methods of, or the performance of, abortions or involuntary sterilizations as a method of family planning.
- d) USAID will issue implementation letters that more fully describe the requirements of this section.

ARTICLE H. Prohibition on Assistance to Drug Traffickers

Bajo este Convenio, no se podrán proporcionar fondos ni ningún otro apoyo a o a través de un individuo o entidad del cual se tenga pruebas fehacientes para acreditar que un individuo, unos individuos que pertenecen a una entidad o un individuo clave de una entidad: (a) ha sido condenado por una violación de, o por una conspiración para violar, cualquier ley o reglamento del Gobierno del Perú, del Gobierno de los Estados Unidos, de algún Estado o del Distrito de Columbia, o de cualquier otro país relacionado con estupefacientes o drogas psicotrópicas u otras sustancias controladas, (b) es o ha sido un traficante ilegal de cualquiera de esas drogas o sustancias controladas, o (c) es o ha sido un ayudante, cómplice o conspirador conocedor o ha confabulado con otros en el tráfico ilícito de cualquiera de esas drogas o sustancias. En caso de incumplimiento, el Convenio podría ser suspendido o concluído, en su totalidad o en parte, siempre que al tomar conocimiento de tales hechos delictuosos, las autoridades correspondientes no adopten las medidas correctivas en la vía administrativa y en lo penal.

No funds or other support under this Agreement may be provided to or through an individual or entity where there is credible evidence to believe that the individual, an entity or a key individual of an entity: (a) has been convicted of a violation of, or a conspiracy to violate, any law or regulation of the Government of Peru, the Government of the United States, a State or the District of Columbia, or any other country concerning narcotics or psychotropic drugs or other controlled substances, (b) is or has been an illicit trafficker in any such drug or controlled substance, or (c) is or has been a knowing assistor, abettor, conspirator, or has colluded with others in the illicit trafficking in any such drug or substance. In the event of noncompliance, the Agreement could be suspended or terminated in whole or part, if, having learned of such crimes, the appropriate authorities do not take corrective administrative or penal action.